© 2000 Institute for Bible Translation, Moscow - www.ibt.org.ru - All rights reserved. - For personal use only.

МЬЗГИНИЙА ЛЬ ГОРА ЙУҺ'ӘННА

Пешготьна институте

Ль гора фькьра гәләк зана, ньвиск'аре ве к'ьтебе хьлазийа сәдсалийа пешьнда әва сәрһатийа ньвисийә. Ньвиск'ар хwәха наве хwә к'ьтебеда надә. Ле те дәрхьстьне, кӧ ньвиск'ар йәк жь һәр донздәһ шагьртед[Ф] Иса[Ф] буйә, аwа готи Йуһ'әннайе[Ф] кӧр'е Зәбәди. Иса һьнге гази wи кьр, гава әw һе мә'сигьр бу (Мәтта 4:21; Марqос 1:19; Луqа 5:10). Ӧса жи те дәрхьстьне, кӧ Йуһ'әнна әw шагьрт бу, бона к'ижани кӧ аһа ньвисар ә: «Шагьрте кӧ Иса же һ'ъз дькьр» (Йуһ'әнна 13:23; 19:26; 20:2; 21:7, 20, 24).

Йуһ'әнна сәр пьрса жийина[Ф] һ'әта-һ'әтайе дьсәкьнә, к'ижани кӧ мәрьв[Ф] дькарә бьстинә. Бәле Йуһ'әнна дьньвисә кӧ мәрәме ве ньвисаре әв ә, wәки хwәндәван баwәр бькә, кӧ Иса йә Хьлазкьре[Ф] создайи, Кӧр'е[Ф] Хwәде у пе ве баwәрийе[Ф] жийина һ'әта-һ'әтайе бьстинә (20:31).

«Мьзгинийа[Ф] ль гора Йуһ'әнна» һьндава һәр се Мьзгинийед майинда (йа Мәтта, Марqос у Луqа) тьһәрәки дьн бәрч'ә'в дьбә. Ве Мьзгинийеда хwәндәван р'асти чәнд qәwьмандьна тен, йед кӧ мьзгиндаред[Ф] майин ньвисаред хwәда нәданә к'ьфше. Мәсәлә: дә'wата Qанайеда, хәбәрдана Исайә т'әви Никодемо, к'ӧлфәта[Ф] самәри[Ф], qәнщбуна йе Бәйтһастайеда у йе жь зькмакийеда кор, ӧса жи сахкьрьна Лазаре мьри. Мьзгиндаред майин Мәтта, Марqос у Луqа гәләки ль сәр кьред Исайә Щәлиледа[Ф] дьсәкьньн, ле Йуһ'әнна ль

сәр кьред Оршәлимеда[ф] дьсәкьнә. Ӧса жи к'ьтебеда чәнд щара әв готьн һәнә: «Әз ьм фьлан тьшт йан беван тьшт» у гәләк жь wан готьна жи бь нишанед (к'әрәмәтед) Исава гьредайи нә. Мәсәлә, әw дәрһәqа хwәда аһа дьбежә: «Әз ьм нане жийине» (6:35), «Әз ьм р'онайа дьнйайе» (8:12), «Әз ьм дәре пез» (10:7), «Әз ьм шьване qәнщ» (10:11), «Әз ьм р'абун у жийин» (11:25), «Әз ьм р'е, р'асти у жийин» (14:6) у «Әз ьм к'ола тьрийейә р'аст» (15:1).

Мьзгиндаред майин һинкьрьна Иса бь мәсәла дьбежьн, ле Йуһ'әнна ашкәрә бона һәләqәтийа Исайә т'әви Баве[ф] хwә Хwәде дьбежә. Ӧса жи Иса наве хwәдетийе бона хwә бь к'ар тинә: «ӘЗ ӘW ЬМ» (8:24, 28; 13:19) у «ӘЗ ҺӘМӘ» (8:58).

К'ьтеб бәлайи сәр чәнд п'ара дьбә. Пешготьна хwәда Йуһ'әнна дьньвисә кӧ Хәбәра Хwәдейә һ'әта-һ'әтайе у Иса йәк ьн.

П'ара к'ьтебейә пешьн жь сәре 2-а һ'әта 11-а бона гәләк к'әрәмәта дьбежә у әw һ'әму жи ә'йан дькьн кӧ Иса Мәсиһ[ф] ә, әw Хьлазкьре создайи йә у Кӧр'е Хwәде йә. Әв п'ара к'ьтебе дәрһәqа wан мәрьвада дьбежә, йед кӧ баwәрийа хwә Иса анин бунә пәйчуйед wи, ле һ'әрче майин мьqабьли wи сәкьнин у нәхwәстьн wи баwәр бькьн.

П'ара дӧда жь сәре 13-а һ'әта 17-а дьбежә, кӧ Иса бәри гьртьн у хачбуна[ф] хwә т'әви шагьрта чаwа пьсмам хәбәр дьдә, кӧ wан бьшьдинә.

П'ара сьсийада жи жь сәре 18-а һ'әта 21-е дәрһәqа гьртьн, хачбун, мьрьн, жь мьрьн-р'абуне у жорһьлатьна wида дьбежә.

К'ьтеба Мьзгинийа Йуһ'әнна дьдә к'ьфше кӧ Иса «Хәбәра Хwәде» йә, кӧ бь бәдәни һат нава мәда һеwьри.

Әw ә Хьлазкьре дьнйайе (4:42), Р'онайийа кӧ һ'әму мәрьва р'онайи дькә (1:9), әw хwәха нишана һ'ъзкьрьна Хwәде йә, һьндава һ'әму мәрьвед дьнйайеда (3:16). Йуһ'әнна дина хwә дьдә сәр даннасини у фькьра Иса, бь к'ижана хwәдетийа Иса у гәләк р'астийед дьн ә'йан дьбьн. Нава даннасинийед Исада фькьра мерьв дьчә сәр wан хәбәра, йед кӧ һәр р'ож тенә бьк'аранине, ле Иса әw чаwа нишанед сӧр' нава р'астийа р'ӧһ'анида данә хәбате, кӧ йәк бькарьбә фә'м бькә. Аwа мәсәлә: нан, ав, р'онайи, шьван, пәз, бахчә у тьштед майин.

Сәрәщәма фькьра к'ътебе

Пешготьн (1:1-18)
Йуһ'әннайе[Ф] ньхӧмдар[Ф] у шагьртед Исайә пешьн (1:19-51)
Шьхӧлед Исайә ль дор-бәре ч'әме Урдӧне у нав Щәлиле (2:1-12:50)
Иса хатьре хwә жь шагьртед хwә дьхwазә, дьл дьдә ль бәр wан у бона wан дӧа дькә (13:1-17:26)
Гьртьн, диwанкьрьн, хачкьрьн у дәфьнкьрьна[Ф] Иса (18:1-19:42)
Р'абуна Исайә жь мьрьне у хӧйабуна wи (20:1-31)
Пашготьн: Хӧйабунәкә дьн Щәлиледа (21:1-25)

Пешготьна Йуһ'әнна: Дәстпебунеда Хәбәр һәбу

1 [1] Дәстпебунеда Хәбәр һәбу. Хәбәр т'әви Хwәде бу
у Хәбәр хwәха Хwәде бу. [2] Әw дәстпебунеда т'әви
Хwәде бу. [3] Һәр тьшт бь wи ә'фьрин у бейи wи т'ӧ тьшт
нәqәwьми, чь кӧ qәwьми. [4] Канийа жийине әw бу у жийин

жи р'онайа мәрьва[Ф] бу. 5 Р'онайи тә'ристанийеда шәwq
дьдә у тә'ристанийе пе нькарьбуйә.

6 Мәрьвәки жь алийе Хwәдеда шанди һәбу, кӧ наве wи
Йуһ'әнна[Ф] бу. 7 Әw бона шә'дәтийе һат, wәки бона р'онайе
шә'дәтийе бьдә, кӧ һ'әму пе wи баwәр бькьн. 8 Әw хwәха
нә әw р'онайи бу, ле әw һат кӧ шә'дәтийа р'онайе бьдә.
9 Р'онайа р'аст әw ә, к'ижан кӧ те дьнйайе у һ'әму мәрьва
р'онайи дькә. 10 Әw дьнйайеда бу у дьнйа пе wи ә'фьри,
ле дьнйайе әw нас нәкьр. 11 Әw һатә сәр wаре хwә, ле
щьмә'та wи әw qәбул нәкьр. 12 Ле әwед кӧ әw qәбул кьрьн
у баwәрийа[Ф] хwә наве wи анин, әwи да, кӧ һәqийа wан
һәбә бьбьнә зар'ед Хwәде. 13 Әвана нә жь хуне, нә жь
хwәстьна бәдәне у нә жи жь хwәстьна мәрьвайе бунә, ле
әw жь Хwәде бунә.

14 У Хәбәр бу хун у гошт, бь к'әрәм[Ф] у р'астийева т'ьжи
нав мәда коне хwә дани. Мә р'умәта wи дит, әw р'умәта
Кӧр'е Бавейи[Ф] тайе т'әне. 15 Йуһ'әнна бона wи шә'дәти
да у бь дәнгәки бьльнд гот: «Әва йә, бона к'ижани мьн
дьгот: ‹Әwе кӧ пәй мьн те әw сәр мьнр'а йә, чьмки әw
бәри мьн һәбу›». 16 Мә һ'әмуйа жь т'ер-т'ьжийа wи к'әрәм
сәр к'әрәмеда станд.* 17 Чьмки Qанун бь дәсте Муса[Ф] һатә
дайине, к'әрәм у р'асти бь дәсте Иса[Ф] Мәсиһ[Ф]. 18 Т'ӧ кәси
т'ӧ щар Хwәде нәдитийә, ле Йе Тайе Т'әнейи кӧ хут Хwәде
йә* у һ'әмеза Баведа йә, әwи әw да ә'йанкьрьне.

* **1:16** Аһа жи те фә'мкьрьне: «К'әрәм жь бәр к'әрәмева станд», аwа готи к'әрәма Пәймана[Ф] Нуйә Иса[Ф] Мәсиһ[Ф] щийе к'әрәма Пәймана[Ф] Кәвьнә ч'ийайе Синайе[Ф] гьртийә. Һьнәк жи фә'м дькьн, кӧ жь к'әрәма Иса, к'әрәм ә'мьре баwәрмәндада һәйә у һе зедә дьбә.

* **1:18** Нав дәстньвисаред һәрә qәнщда аһа йә: «Йе Бешьрики-Беһәвал кӧ һ'әмеза Баведа йә». Нав һьнәк дәстньвисаред дьнда жи аһа йә: «Кӧр'е Бешьрики-Беһәвал кӧ һ'әмеза Баведа йә».

Шә'дәтийа Йуһ'әннайе ньхӧмдар[Ф]

(Мәтта 3:1-12; Марqос 1:1-8; Луqа 3:15-17)

19 Әв бу Шә'дәтийа Йуһ'әнна: Гава щьһуйа[Ф] жь
Оршәлиме[Ф] к'аһин[Ф] у леwи[Ф] шандьн, wәки жь Йуһ'әнна
бьпьрсьн, кӧ әw к'и йә, Йуһ'әнна һьлда сәр хwә, 20 инк'ар[Ф]
нәкьр у ашкәрә гот: «Әз нә Мәсиһ мә». 21 Wана же
пьрси: «Ле тӧ к'и йи? Елйас[Ф] и?» Әwи гот: «На». «Әw
п'ехәмбәре[Ф]* создайи йи?» Щаб да: «На». 22 Һьнге жер'а
готьн: «Дә бежә, тӧ к'и йи, wәки әм щабәке wанр'а бьбьн,
йед кӧ әм шандьнә. Тӧ бона хwә чь дьбежи?» 23 Әwи гот:
«Әз әw дәнг ьм кӧ бәр'ийеда[Ф] дькә гази: ‹Р'ийа Хӧдан[Ф]
р'аст бькьн!›* чаwа кӧ Ишайа[Ф] п'ехәмбәр готийә». 24 Әwед
кӧ һатьбунә шандьне жь ферьсийа[Ф] бун. 25 Wана же
пьрси: «Ле иди чьма дьньхӧмини[Ф], һәгәр тӧ нә Мәсиһ
и, нә Елйас у нә жи п'ехәмбәр?» 26 Йуһ'әнна ль wан
вәгәр'анд у гот: «Әз бь аве дьньхӧминьм, ле йәк нав
wәда һәйә, кӧ һун wи нас накьн. 27 Әw ә, йе кӧ пәй мьн
те, кӧ әз нә һежа мә, wәки бәне чарьхед wи жи вәкьм».
28 Әв һ'әму ль wи бәри Урдӧне, ль Бәйтанйайе, wи щийе
кӧ Йуһ'әнна ль wьр дьньхӧманд qәwьмин.

Бәрхе Хwәде

29 Р'ожа дьне Йуһ'әнна дит кӧ Иса бәрбь wи те, әwи
гот: «Ва йә! Бәрхе Хwәде, йе кӧ гӧнед дьнйайе һьлдьдә!
30 Әв ә бона к'ижани мьн дьгот: ‹Пәй мьнр'а йәке бе, кӧ
сәр мьнр'а йә, чьмки әw бәри мьн һәбу›. 31 Мьн ньзаньбу

* **1:21** Гәләк щьһу[Ф] ль һивийа п'ехәмбәрәки бун, йәки мина Муса йан жи йәки жь wи qәwаттьр, кӧ wе бьһата wәхте һатьна Мәсиһ ә'лам бькьра (Qануна Дӧщари 18:15, 18; Йуһ'әнна 6:14; 7:40).

* **1:23** Ишайа 40:3.

əw к'и йə, ле əз һатьмə бь аве дьньхöминьм, wəки wи
Исраелева[Ф] бьдьмə ə'йанкьрьне».
32 Йуһ'əнна əва шə'дəтийа да у гот: «Мьн дит кö Р'öһ'
жь ə'змен мина кəвоткəке һат сəр wи дани у ма. 33 Мьн
ньзаньбу əw к'и йə, ле əwe кö əз шандьм, кö бь аве
бьньхöминьм, мьнр'а гот: ‹Тö к'е бьбини кö р'öһ' те сəр
датинə у дьминə, əw ə кö бь Р'öһ'е[Ф] Пироз дьньхöминə›.
34 Мьн жи дит у шə'дəти да кö əв ə Кöр'е[Ф] Хwəде».

Шагьртед[Ф] пешийе

35 Р'ожа дьне Йуһ'əнна диса т'əви дö шагьртед[Ф] хwə
сəкьни бу. 36 Дит кö Иса wьрар'а дəрбаз дьбə, гот: «Ва
йə Бəрхе Хwəде!» 37 Əв йəк кö бьһистьн, һəр дö шагьрт
пəй Иса чун. 38 Иса ль пьшт хwəва вəгəр'ийа у дит кö
wана дайə пəй wи тен, wанр'а гот: «Һун чь дьхwазьн?»
Wана жер'а гот: «Р'абби», кö те фə'мкьрьне: «Дəрсдар[Ф]»,
«тö ль к'ö дəре дьмини?» 39 Əwи wанр'а гот: «Wəрьн һуне
бьбиньн». Wана чу у дит кö əw ль к'ö дьминə. Иди сьһ'əт
незики чара бу у wе р'оже əw ль щəм wи ман.
40 Жь wан һəр дöйа, йед кö жь Йуһ'əнна бьһистьн у
пəй Иса чун, йəк Əндраwьсе бьре Шьмһ'ун-Пəтрус бу.
41 Əwи пер'а-пер'а бьре хwə Шьмһ'ун[Ф] дит у жер'а гот: «Мə
Мəсиһ[Ф] дит», кö те фə'мкьрьне: ‹Йе К'ьфшкьри›[*]. 42 Wи
əw ани щəм Иса. Иса ль Шьмһ'ун ньһер'и у готе: «Тö,
Шьмһ'уне кöр'е Йуһ'əнна, те Кифас бейи готьне» (аwа
готи ‹Пəтрус[Ф]›, кö те фə'мкьрьне: ‹Qəйа›).

---

[*] **1:41** Бь йунани хəбəр бь хəбəр аһа йə: «ХРИСТОС». «ХРИСТОС» бь зьмане йунани те фə'мкьрьне: «Йе К'ьфшкьри», «Йе Бьжарти[Ф]» у «Йе Р'ункьри[Ф]».

Иса гази Филипо у Натанйел дькә

43 Р'ожа дьне Иса qьрар кьр кö һәр'ә Щәлилеᶲ. Wи
Филипо дит у жер'а гот: «Пәй мьн wәрә!» 44 Филипо жь
Бәйтсайдайе бу, жь бажаре Әндраwьс у Пәтрус. 45 Филипо
чу Натанйел дит у жер'а гот: «Мә әw дит, бона к'ижани
Муса Qанунеда у п'ехәмбәра жи ньвисаред хwәда сальхе
wи дабун, Исайе Кöр'е Усьвеᶲ жь Ньсрәте». 46 Натанйел же
пьрси: «Qәт дьбә кö тьштәки п'ак жь Ньсрәте дәрк'әвә?»
Филипо жер'а гот: «Wәрә у бьбинә!» 47 Гава Иса дит
кö Натанйел бәрбь wи те, дәрһәqа wида гот: «Ва йә
исраелики һәqи-һ'әлал кö дьле wида мьхәнәти т'öнә».
48 Натанйел же пьрси: «Чаwа мьн нас дьки?» Иса ле
вәгәр'анд у готе: «Һе Филипо гази тә нәкьрьбу, гава кö
тö ль бьне дара һежире р'уньшти буйи, мьн тö дити».
49 Натанйел жер'а гот: «Дәрсдар, тö йи Кöр'е Хwәде! Тö
йи П'адше Исраеле!» 50 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Тö бона
ве йәке баwәр дьки, wәки мьн тәр'а гот: ‹Мьн тö ль бьне
дара һежире дити?› Те тьштед жь ве мәстьр бьбини». 51 У
жер'а гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, һуне бьбиньн
ә'зман вәбуйә у мьлйак'әтедᶲ Хwәде чаwа жь сәр Кöр'еᶲ
Инсан р'адьбьн, пәйа дьбьн».*

Дә'wата ль гöнде Qанайа Щәлиле

2 1 Дö р'ожа шунда бажаре Qанайа Щәлиледа дә'wатәк
һәбу. Дийа Иса жи ль wе дәре бу, 2 Иса у шагьртед wи
жи бона дә'wате һатьбунә т'әглифкьрьне. 3 Гава кемаси
к'әтә шәраве, дийа Иса жер'а гот: «Шәрава wан нәма».
4 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Ә'вде, чи тә мьн к'әтийә? Һе

* **1:51** Дәстпебун 28:12.

нә wәхте мьн ә». [5] Дийа wи бәрдәстийар'а гот: «Чь кӧ
wәр'а бежә, бькьн». [6] У шәш к'ӧр'нед кәвьри һәбун, кӧ ль
гора ә'дәтед щьһуйа бона шуштьн-вәшуштьна wана ль
wьр данибун. Жь wана һәр йәки жь һ'әйште һ'әта сәд
бист литьр ав һьлдьда. [7] Иса wанр'а гот: «Ван к'ӧр'на т'ьжи
ав кьн». У wана жи левар'а дагьрт. [8] Паше wанар'а гот:
«Ньһа һьнәки дагьрьн, бьбьн бьдьнә сәрдә'wати». Әwана
жи әw бьр. [9] Гава сәрдә'wати жь wе ава кӧ бьбу шәрав тә'м
кьр, wи те дәрнәхьст кӧ әw жь к'ӧ һат, ле бәрдәстийед
кӧ ав к'ьшандьбун заньбун. Сәрдә'wати гази зә'ве кьр [10] у
жер'а гот: «Һәр кәс пешийе шәрава хwәйә р'ьнд датинә
сәр т'әхтә у паше гава вәхwари нә, әw йа нәр'ьнд дәрдьхә.
Ле тә шәрава р'ьнд һ'әта ньһа хwәй кьрийә».

[11] Әва нишана Исайә пешьн бу, кӧ wи Qанайа Щәлиледа
кьр. Бь ви аwайи әwи р'умәта хwә да хӧйакьрьне у
шагьртед wи баwәрийа хwә wи анин.

[12] Пәй ве йәкер'а, Иса т'әви дийа хwә, бьред хwә у
шагьртед хwә чу Кәфәрнаһуме, ле гәләк р'ожа әw ль wе
дәре нәман.

Иса п'арьстгәһеᶲ паqьж дькә

(Мәтта 21:12-13; Марqос 11:15-17; Луqа 19:45-46)

[13] Щәжьнаᶲ щьһуйайә Дәрбазбуне незик бу, Иса һәвраз
чу Оршәлиме. [14] П'арьстгәһедаᶲ әwи йед кӧ дәwар, пәз у
кәвотк дьфьротьн, ӧса жи йед сәраф р'уньшти дитьн. [15] Дә
ижар wи жь бәна qамчик чекьр, һ'әму жь п'арьстгәһе, пәз у
дәwаред wанва дәрхьстьн, п'әр'ед сәрафа р'етьн у т'әхтед
wан wәлгәр'андьн. [16] Кәвоткфьрошар'а гот: «Вана жь ве
дәре һьлдьн! Иди мала Баве мьн нәкьнә базаргәһ!» [17] Һатә
бира шагьртед wи кӧ аһа һатийә ньвисаре: «Хирәта

һьндава мала тәда агьр мьн дьхә»*. 18 Һьнге щьһуйа же
пьрси: «Те чь нишане нишани мә ки, кӧ һ'ӧкӧме тә
һәйә ван тьшта бьки?» 19 Иса ль wан вәгәр'анд у гот:
«Ве п'арьстгәһе һьлшиньн, әзе нава се р'ожада р'акьм».
20 Һьнге щьһуйа жер'а гот: «Нава чьл шәш салада әва
п'арьстгәһа һатийә чекьрьне. Чаwа те wе нава се р'ожада
р'аки?» 21 Ле Иса дәрһәqа п'арьстгәһа бәдәна хwәда хәбәр
дьда. 22 Пәйр'а гава әw жь мьрьне р'абу, шагьрта әw
готьна wи ани бира хwә у wана баwәрийа хwә ньвисаре
у готьна Иса анин.

Дьлеᶲ һәр мәрьви Исава ә'йан ә

23 Аwа гава кӧ Иса Щәжьна Дәрбазбунеда ль Оршәлиме
бу, гәләка әw нишанед кӧ wи дькьрьн дитьн, баwәрийа
хwә наве wи анин. 24 Ле Иса баwәрийа хwә ль wан
нәдани, чьмки дьлеᶲ һ'әму мәрьва wива ә'йан бу. 25 Әw
нә һ'әwщә бу, кӧ йәки һьндава мәрьвәкида шә'дәтийа wи
бьда, чьмки wи дьле мәрьва заньбу.

Иса у Никодемо

3 1 Жь ферьсийа мәрьвәк һәбу, наве wи Никодемо, кӧ
сәрәкәки щьһуйа бу. 2 Әва шәв һатә щәм Иса у жер'а
гот: «Мамоста, әм заньн кӧ тӧ жь Хwәдеда чаwа дәрсдар
һатийи, чьмки әw нишанед кӧ тӧ дьки, һәгәр Хwәде нә
пер'а бә, т'ӧ кәс нькарә бькә».

3 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Әз р'аст бе хельф тәр'а
дьбежьм, һәгәр мәрьвәк диса ну нәбә*, әw нькарә
П'адшатийаᶲ Хwәде бьбинә». 4 Никодемо же пьрси:

* **2:17** Зәбур 69:9.

* **3:3** Аһа жи те фә'мкьрьне: «Һәгәр мәрьвәк жь жор нәбә».

«Мәрьв кӧ иди мәзьн буйә, әw чаwа дькарә диса ну бьбә?
Qәт дьбә кӧ әw щарәкә дьн бьк'әвә зьке дийа хwә у жь
дийа хwә диса бьбә?» 5 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Әз р'аст
бе хельф тәр'а дьбежьм, һ'әта кӧ мәрьв жь аве у Р'ӧһ' нәбә,
әw нькарә бьк'әвә П'адшатийа Хwәде. 6 Йе кӧ жь бәдәне
дьбә бәдән ә, йе кӧ жь Р'ӧһ' дьбә р'ӧһ' ә. 7 Тӧ ә'щебмайи
нәминә кӧ мьн тәр'а гот: Гәрәке һун диса ну бьбьн*. 8 Ба*
ль к'ӧ дәре дьхwазә р'адьбә. Тӧ дәнге wи дьбьһейи, ле
ньзани әw жь к'ӧ те у к'ӧда дьчә. Һәр кәсе кӧ жь Р'ӧһ'*
дьбә жи ӧса йә».

9 Никодемо же пьрси: «Әw чаwа дьбә?» 10 Иса ле
вәгәр'анд у готе: «Тӧ дәрсдарәки Исраеле йи у һе ван
йәка ньзани? 11 Әз р'аст бе хельф тәр'а дьбежьм, тьште кӧ
әм заньн wе дьбежьн, тьште кӧ мә дитийә шә'дәтийа wе
дьдьн. Ле бәле һун шә'дәтийа мә qәбул накьн. 12 Һәгәр
әз дәрһәqа тьштед ль ве дьнеда wәр'а дьбежьм һун
баwәр нәкьн, ле wәки дәрһәqа тьштед ль ә'змана бежьм,
һуне чаwа баwәр бькьн? 13 Кәсәк нәчуйә ә'змен, пештьри
әwи кӧ жь ә'змен һат, Кӧр'е Инсан. 14 Чаwа кӧ Муса
бәр'ийеда[Ф] мә'р бьльнд кьр, ӧса жи гәрәке Кӧр'е Инсан бе
бьльндкьрьне, 15 wәки һәр кәсе кӧ wи баwәр бькә, жийина
wийә һ'әта-һ'әтайе һәбә.

16 Чьмки Хwәде ӧса дьнйа һ'ьз кьр, кӧ Кӧр'е[Ф] хwәйи тайе
т'әне бәрва да, wәки һәр кәсе кӧ wи баwәр бькә ӧнда нәбә,
ле жийина wийә һ'әта-һ'әтайе һәбә. 17 Чьмки Хwәде Кӧр'е
хwә нәшандә дьнйайе, кӧ диwана дьне бькә, ле wәки
дьнйа пе wи хьлаз[Ф] бә. 18 Йе кӧ wи баwәр бькә, диwана
wи набә, ле әwе кӧ баwәр накә, иди диwана wи буйә жи,

* **3:7** Аһа жи те фә'мкьрьне: «Гәрәке һун жь жор бьбьн».

* **3:8** Бь зьманед йунани у ибрани[Ф] хәбәра «Ба» у «Р'ӧһ'» йәк ьн.

чьмки әԝи Кӧр'е Хԝәдейи тайе т'әне баԝәр нәкьр. 19 Әв
ә әԝ диԝан: Р'онайи һатә дьнйайе, ле мәрьва тә'ристани
жь р'онайе зедәтьр һ'ъз кьр, чьмки кьред ԝан хьраби бун.
20 Һәр кәсе кӧ хьрабийе дькә, р'онайи бәр ч'ә'ва р'әш ә.
Әԝ хԝә ль р'онайе нагьрә, ԝәки кьрьнед ԝи хӧйа нәбьн.
21 Ле әԝе кӧ р'астийе дькә, әԝ хԝә ль р'онайе дьгьрә, ԝәки
ә'йан бә, кӧ кьред ԝи Хԝәдеда һатьнә кьрьне».

Иса у Йуһ'әннайе ньхӧмдар[ф]

22 Пәй ве йәкер'а Иса у шагьртед ԝи чунә ԛәза
Щьһустане[ф]. Иса ль ԝе дәре т'әви ԝан дьма у
дьньхӧманд. 23 Йуһ'әнна жи ль Ә'йнона незики Салиме
дьньхӧманд, чьмки ав ль ԝьр гәләк бу. Мәрьв дьһатьнә
ԝе дәре у дьньхӧмин. 24 Йуһ'әнна һе нәавитьбунә кәле.

25 Һьнге нав шагьртед Йуһ'әнна у щьһукида ль сәр пьрса
ә'дәтед шуштьн-вәшуштьне дә'ԝ пешда һат. 26 Әԝ шагьрт
чунә щәм Йуһ'әнна у жер'а готьн: «Дәрсдар, әԝи кӧ ль ԝи
бәри ч'әме Урдӧне т'әви тә бу у тә бона ԝи шә'дәти да, ва
әԝ хԝәха дьньхӧминә у һ'әму дьчьнә щәм ԝи».

27 Йуһ'әнна щаб да у гот: «Мәрьвәк нькарә тьштәки
һьлдә сәр хԝә, һәгәр әԝ жь ә'змен жер'а нәһатьбә дайине.
28 Һун хԝәха шә'дед мьн ьн, кӧ мьн готийә: ‹Әз нә Мәсиһ
ьм, ле йе ль пешийа ԝи шанди мә›. 29 Бук бона к'е бә
зә'ва әԝ хԝәха йә. Ле чаԝа дәстәбьраке зә'ве сәкьни бона
ԝи дьбьһе у бь дәнге ԝи ша дьбә, ӧса жи ньһа дьле мьн
шабунева т'ъжи бу. 30 Әԝ гәрәке мәзьн бә, ле әз бьч'ук бьм.

Йе кӧ жь ә'змана те

31 Әԝе кӧ жь жор һатийә, әԝ сәр һ'әмуйар'а йә. Әԝе
кӧ жь ве дьне йә, жь ве дьне хәбәр дьдә. Ле әԝе кӧ жь

ә'змен һатийә, әw сәр һ'әмуйар'а йә. 32 Wи чь дит у чь
бьһист бона wе йәке шә'дәтийе дьдә, ле т'ö кәс шә'дәтийа
wи qәбул накә. 33 Йе кö шә'дәтийа wи qәбул дькә, әw
мак дькә кö Хwәде р'аст ә. 34 Әwе кö Хwәде шандийә әw
готьнед Хwәде дьбежә, чьмки Хwәде Р'öһ' бе чап дьдә wи.
35 Бав Кöр' һ'ъз дькә у һәр тьшт дайә дәсте wи. 36 Әwе кö
Кöр' баwәр дькә, жийина wийә һ'әта-һ'әтайе һәйә. Әwе кö
гöр'а[Ф] Кöр' накә, әw жийине набинә, ле хәзәба Хwәде ль
сәр wи дьминә».

Ава жийина[Ф] һ'әта-һ'әтайе
у һ'әбандьна бь р'öһ' у р'астийе

4 1 Ферьсийа бьһист кö Иса жь Йуһ'әнна зедәтьр
шагьрта дьщьвинә у бь аве дьньхöминә, 2 ле р'аст
Иса хwәха нәдьньхöманд, ле шагьртед wи дьньхöмандьн.
3 Һьнге Иса кö ве йәке пе һ'әсийа, әwи Щьһустан һьшт у
диса чу Щәлиле.

4 Öса qәwьми кö гәрәке әw Самәрйайер'а[Ф] дәрбаз
бьбуйа. 5 Әw һатә бажарәки Самәрйайе кö наве wи Сухар
бу. Әw дәр незики wи ә'рди бу, кö Аqуб[Ф] дабу кöр'е хwә
Усьв[Ф]. 6 Бира Аqуб ль wе дәре бу. Иса öса жь р'еwитийе
wәстийайи, ль к'еләка[Ф] бире р'уньшт. Иди р'ож нивро бу.
7 К'öлфәтәкә самәри[Ф] һат кö аве бьк'ьшинә. Иса wер'а
гот: «Авәке бьдә мьн, әз вәхwьм». 8 Шагьртед wи жи
чубунә бажер, кö хöрәк бьк'ьр'ьн. 9 Wе к'öлфәта[Ф] самәри
жер'а гот: «Тö щьһу йи у әз жи к'öлфәтәкә самәри мә.
Тö чаwа жь мьн аве дьхwази?» Чьмки т'ö һәләqәтийа
щьһуйа т'әви самәрийа т'öнәбу.* 10 Иса ле вәгәр'анд у готе:

* 4:9 Аһа те фә'мкьрьне, әw дәрданед[Ф] кö самәрийа дьданә хәбате щьһуйа әw һ'әрам[Ф] һ'әсаб дькьрьн.

«Һәгәр тә дайина Хwәде бьзаньбуйа у бьзаньби к'и йә
кö тәр'а дьбежә: ‹Авәке бьдә мьн әз вәхwьм›, тәйе жь wи
ав бьхwәста у әwи wе ава жийине бьда тә». 11 К'öлфәте
жер'а гот: «Әз хöлам, тьштәки тәйи кö тö пе аве бьк'ьшини
т'öнә у бир жи к'ур ә! Дә ижар те ава жийине жь к'ö дәре
бини? 12 Чьма тö жь баве мә Аqуб мәстьр и, йе кö әва
бира дайә мә у жь ве әwи, зар'ед wи, пәз у дәwаред wи
же вәхwарьнә?» 13 Иса щаба wе да у готе: «Һәр кәсе кö
жь ве аве вәхwә, әwе диса т'и бә. 14 Ле әwе кö жь wе аве
вәхwә, йа кö әз бьдьме, әwе т'ö щар т'и нәбә. Бәле әw ава
кö әзе бьдьмә wи, wе дьле wида бьбә каникә аве, кö wе
бона жийина һ'әта-һ'әтайеф бьлq бьдә». 15 К'öлфәте жер'а
гот: «Әз хöлам, дә бьдә мьн wе аве, кö әз иди т'и нәбьм у
нәйем жь вьр аве нәк'ьшиньм».

16 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәр'ә гази мере хwә кә у wәрә
вьра». 17 К'öлфәте щаба wи да у гот: «Мере мьн т'öнә».
Иса жер'а гот: «Тә р'аст гот: ‹Мере мьн т'öнә›, 18 чьмки
пенщ меред тә һәбунә у йе кö ньһа жи тö пер'а йи нә
мере тә йә. Тә әв йәка р'аст гот». 19 К'öлфәте жер'а гот:
«Әз хöлам, әз дьбиньм тö п'ехәмбәр и. 20 Кал у бавед мә
ль сәре ви ч'ийайи Хwәде һ'әбандьнә, ле һун дьбежьн
щийе Хwәде һ'әбандьне гәрәке ль Оршәлиме бә». 21 Иса
жер'а гот: «Ә'вде, мьн баwәр бькә, wәхтәке бе, кö һуне
нә ль ви ч'ийайи у нә жи ль Оршәлиме Баве бьһ'әбиньн.
22 Һун самәри wи дьһ'әбиньн, к'ижани кö һун нас накьн,
ле әм щьһу wи дьһ'әбиньн, к'ижани әм нас дькьн, чьмки
хьлазбун жь щьһуйа те. 23 Ле бәле wәхте бе, иди пер'а
гьһиштийә жи, кö йед р'аст дьһ'әбиньн wе бь р'öһ' у
р'астийе Баве бьһ'әбиньн, чьмки Бав йед аһа дьһ'әбиньн
дьгәр'ә. 24 Хwәде р'öһ' ә у йед кö wи дьһ'әбиньн жи гәрәке
бь р'öһ' у р'астийе wи бьһ'әбиньн». 25 К'öлфәте жер'а гот:

«Әз заньм кӧ Мәсиһеᶲ бе», (awa готи «Йе К'ьфшкьри»).
«Гава әw бе, әwe дәрһәqа һәр тьштида мәр'а гьли кә».
26 Иса жер'а гот: «ӘЗ ӘW ЬМ*, кӧ т'әви тә хәбәр дьдьм».
27 Сәр хәбәрдана wанда шагьртед Иса һатьн. Әw гәләки
ә'щебмайи ман, кӧ wи т'әви к'ӧлфәте хәбәр дьда, ле кәси
нәготе: «Тӧ чь дьхwази?» йан «бона чь т'әви we хәбәр
дьди?» 28 Һьнге к'ӧлфәте щер'е хwә һьшт, чу бажер у
щьмә'тер'а гот: 29 «Wәрьн wи мәрьви бьбиньн, йе кӧ һ'әму
тьштед кӧ мьн бәре кьрьбун мьнр'а готьн. Гәло әв ә
Мәсиһ?» 30 Әw жь бажер дәрк'әтьн у һатьнә щәм wи.
31 Wи wәхтида шагьртед wи лава же дькьрьн у дьготьне:
«Дәрсдар, тьштәки бьхwә!» 32 Ле әwи wанр'а гот: «Хӧрәке
мьни хwарьне һәйә, һун ньзаньн». 33 Шагьрта жь һәвдӧ
пьрси: «Гәло кәсәки жер'а хwарьн анийә?»
34 Иса wанр'а гот: «Хwарьна мьн әw ә, кӧ әз хwәстьна йе
кӧ әз шандьмә бькьм у шьхӧлед wи биньмә сериᶲ. 35 Чьма
һун хwәха набежьн: ‹Һ'әта нандьрунеᶲ һе чар мәһ һәнә›?
Ва йә әз wәр'а дьбежьм, ч'ә'вед хwә вәкьн у дина хwә
бьдьнә зәвийа, әw чаwа зәр бунә, дьрутьнер'а һазьр ьн!
36 Йе кӧ дьдьру һәqе хwә дьстинә у бона жийина һ'әта-
һ'әтайе бәр т'оп дькә, wәки йе дьчинә у йе дьдьру бь
һәвр'а ша бьн. 37 Вьра әв готьн р'аст ә, кӧ: ‹Йәк дьчинә у
йәки дьн дьдьру›. 38 Мьн һун шандьн кӧ һун we бьдьрун,
сәр к'ижане һун нәхәбьтинә, һьнәкед дьн хәбьтин у һун
ль сәр хәбата wан р'уньштьн».

* **4:26** Аһа жи те фә'мкьрьне: «ӘЗ ҺӘМӘ, кӧ т'әви тә хәбәр дьдьм». Пәймана Кәвьнда «ӘЗ ҺӘМӘ» навәки Хwәде йә (Дәрк'әтьн 3:13-14). Шьровәкьрьна ве бьн р'еза Йуһ'әнна 8:58-да бьхуньн.

Щьмә'та самәрийе баwәрийа хwә Иса тиньн

[39] Гәләк самәрийед жь wи бажари баwәрийа хwә ль wи
анин, бона готьна wе к'ӧлфәте кӧ дьгот: «Һ'әму тьштед кӧ
мьн кърьбун, әwи мьнр'а готьн». [40] У гава самәри һатьнә
щәм wи, лава же кърьн, кӧ әw ль щәм wан бьминә. Әw жи
дӧ р'ожа ль wе дәре ма. [41] Гәләка бона wе хәбәрдана wи,
баwәрийа хwә ль wи анин [42] у wе к'ӧлфәтер'а готьн: «Әм
иди нә кӧ пе готьна тә баwәр дькьн, ле мә хwәха бьһист
у әм заньн кӧ әв ә р'аст Хьлазкьре[Ф] дьнйайе».

Иса кӧр'е qӧльхк'арәки qәнщ дькә

(Мәтта 8:5-13; Луqа 7:1-10)

[43] Пәй ван һәр дӧ р'ожар'а Иса жь wьр р'абу чу
Щәлиле. [44] Иса хwәха шә'дәти дабу, кӧ р'умәта п'ехәмбәр
щи-мьск'әне wида т'ӧнә. [45] Гава кӧ әw һатә Щәлиле,
щәлилийа әw qәбул кьр, чьмки әwана хwәха жи бона
Щәжьна Дәрбазбуне чубунә Оршәлиме у тьштед кӧ wи
кърьбун дитьбун.

[46] Иса диса чу Qанайа Щәлиле, к'идәре ав кърьбу
шәрав. Wе дәре qӧльхк'арәки qәсьре һәбу, кӧ кӧр'е wи
ль Кәфәрнаһуме нәхwәш бу. [47] Гава әwи бьһист кӧ Иса
жь Щьһустане һатийә Щәлиле, һатә щәм wи у лава же
кьр, кӧ һәр'ә Кәфәрнаһуме кӧр'е wийи бәртәләф qәнщ кә.
[48] Иса wир'а гот: «Һ'әта кӧ һун нишан у к'әрәмәта нәбиньн,
һун т'ӧ щар баwәр накьн». [49] Qӧльхк'аре qәсьре жер'а гот:
«Әз хӧлам, wәрә әм һәр'ьн, һәла һе кӧр'е мьн нәмьрийә».
[50] Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәр'ә, кӧр'е тә сах-сьламәт ә».
Wи мәрьви жи баwәрийа хwә wе готьна Иса ани у чу.
[51] Әw һе нәгьһиштьбуйе, хӧламед wи пешийа wида һатьн
у жер'а готьн: «Кӧр'е тә сах-сьламәт ә». [52] Әwи жь хӧламед

xwə пьрси: «К'ижан сьḣ'əтеда əw бəрбь qəнщбуне чу?»
Wана готə wи: «Дöḣö пəй ниврор'а сьḣ'əта йəке т'айе же
бəр'да». [53] Һьнге баве кöр'ьк те дəрхьст, кö əw wи чахи
бу, гава Иса жер'а гот: «Кöр'е тə сах-сьламəт ə». Бь ви
аwайи wи у т'əмамийа нəфəред мала wи баwəр кьрьн.
[54] Əва нишана дöда бу кö Иса кьр, гава əw жь Щьḣустане
ḣатə Щəлиле.

Нəхwəше си у ḣ'əйшт сала qəнщ дьбə

5 [1] Пəй ве йəкер'а щəжьнəкə щьḣуйа ḣат у Иса ḣəвраз чу
Оршəлиме.

[2] Ль Оршəлиме, ль бəр дəргəḣе Пез ḣ'əwзəк ḣəбу, кö бь
ибраниᶲ жер'а дьготьн Бəйтḣаста, пенщ ḣеwангəḣед wе
ḣəбун. [3] Wан ḣеwангəḣада гəлəк нəхwəш п'алдайи бун:
Йед кор, шьлушə'т у к'ут. [4] Əвана ḣивийа льḣəвк'əтьна аве
бун, чьмки щар-щара мьлйак'əтəки Хöдан дьк'əтə аве у
ль ḣəв дьхьст. У пəй льḣəвк'əтьна авер'а, к'е бəри ḣ'əмуйа
бьк'əта аве, əw жь нəхwəшийа хwə qəнщ дьбу.* [5] Мəрьвəк
ль wе дəре ḣəбу, кö нəхwəше си-ḣ'əйшт сала бу. [6] Иса гава
əw ль wьр п'алдайи дит у заньбу жи кö əw зува нəхwəш
ə, wир'а гот: «Тö дьхwази qəнщ би?» [7] Йе нəхwəш ле
вəгəр'анд у готе: «Əз хöлам, кəсəки мьн т'öнə, wəки гава
ав ль ḣəв дьк'əвə, мьн бавежə ḣ'əwз. Һ'əта əз ḣ'ъзи дьдьмə
хwə хwə бавежьме, йəки дьн бəри мьн хwə давеже». [8] Иса
жер'а гот: «Р'абə бəр'а хwə ḣьлдə у бьгəр'ə». [9] Пер'а-пер'а
əw мəрьв qəнщ бу, бəр'а хwə ḣьлда у гəр'ийа.

Əw р'ожаᶲ шəмийе бу. [10] Һьнге щьḣуйа wи мəрьве
qəнщбуйир'а гот: «Иро шəми йə! Qанун изьне надə кö тö
бəр'а хwə ḣьлди». [11] Əwи ль wан вəгəр'анд у гот: «К'е əз

* 5:4 Нав дəстньвисаред ḣəрə qəнщда р'еза 4-а т'öнə.

qәнщ кьрьм әwи мьнр'а гот: ‹Бәр'а хwә һьлдә у бьгәр'ә›».
12 Wана же пьрси: «Әw к'и бу кӧ тәр'а гот: ‹Бәр'а хwә һьлдә
у бьгәр'ә?›» 13 Ле йе qәнщбуйи ньзаньбу әw к'и бу, чьмки
Иса хwә нава ә'лаләтеда бәтавәкьр. 14 Пәй ве йәкер'а Иса
әw п'арьстгәһеда дит у жер'а гот: «Бьньһер'ә, тӧ qәнщ
буйи! Иди гӧна нәкә, wәки тьштәки һе хьраб нәйе сәре
тә».
15 Wи мәрьви чу щьһуйар'а гьли кьр, йе кӧ әw qәнщ
кьрийә Иса йә. 16 Бона ве йәке иди щьһу пәй Иса к'әтьн,
чьмки wи әв йәкана р'ожа шәмийеда дькьрьн. 17 Һьнге Иса
ль wан вәгәр'анд у гот: «Баве мьн һ'әта ньһа шьхӧле хwә
дькә, әз жи дькьм». 18 Бона ве йәке щьһуйа һе дькьр кӧ wи
бькӧжьн, чьмки wи нә т'әне р'ожа[Ф] шәмийе т'әр'ьбандьбу,
ле Хwәде кьрьбу баве хwә у хwә һьмбәри Хwәде кьрьбу.

Хwәде һ'ӧкӧм дайә Кӧр'

19 Ләма Иса wанр'а гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а
дьбежьм, кӧ Кӧр' нькарә хwәсәрихwә тьштәки бькә, әw
т'әне wан тьштед кӧ дьбинә Бав дькә, әw жи дькә. Бав
чь дькә Кӧр' жи ӧса дькә. 20 Чьмки Бав Кӧр' һ'ьз дькә
у һәр тьштед кӧ хwәха дькә нишани wи дькә. Әwе
һе тьштед мәзьн нишани wи бькә у һуне ә'щебмайи
бьминьн. 21 Чаwа кӧ Бав дькарә мьрийа сах кә у жийине
бьдә wан, ӧса жи Кӧр'[Ф] дькарә к'ижана әw дьхwазә,
жийине бьдә wан. 22 Сәрда жи Бав диwана т'ӧ кәси накә,
ле һ'әму һ'ӧкӧме диwанкьрьне дайә Кӧр', 23 wәки һ'әму
qәдьре Кӧр' бьзаньбьн, чаwа qәдьре Баве заньн. Йе кӧ
qәдьре Кӧр' ньзанә, әw qәдьре Баве кӧ әw шандийә жи
ньзанә.
24 Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм: һәр кәсе кӧ гӧһ бьдә
готьнед мьн у баwәрийа хwә wи бинә, йе кӧ әз шандьмә,

жийина wийә һ'эта-һ'этайе һәйә. Диwана wи найе кьрьне,
ле әw жь мьрьне дәрбази жийине буйә. 25 Әз р'аст бе
хельф wәр'а дьбежьм, wәхт те у пер'а гьһиштийә жи, кӧ
мьрийе дәнге Кӧр'е Хwәде бьбьһен у әwед кӧ бьбьһен
wе бьжин. 26 Чьмки чаwа Бав канийа жийине йә, ӧса жи
кьр wәки Кӧр' хwәха канийа жийине бә. 27 Wи һ'ӧкӧме
диwанкьрьне жи да wи, чьмки әw Кӧр'е[ф] Инсан ә. 28 Ль
ве йәке ә'щебмайи нәминьн, чьмки wәхт незик дьбә, кӧ
һ'әмуйед т'ьрбада wе дәнге wи бьбьһен. 29 Йед кӧ qәнщи
кьрьнә wе бона жийине р'абьн, йед кӧ хьраби кьрьнә бона
диwане.

30 Әз хwәха нькарьм тьштәки бькьм. Чаwа кӧ әз дьбьһем,
ӧса жи диwане дькьм. Диwанкьрьна мьн р'аст ә, чьмки
әз нә кӧ ль хwәстьна хwә дьгәр'ьм, ле хwәстьна йе кӧ әз
шандьмә.

Шә'дәтийа бона Иса

31 Һәгәр әз бона хwә шә'дәтийе бьдьм, шә'дәтийа мьн
нә р'аст ә. 32 Ле йәки дьн һәйә кӧ бона мьн шә'дәтийе
дьдә у әз заньм әw шә'дәтийа кӧ әw бона мьн дьдә р'аст
ә. 33 Wә мәрьв шандьнә щәм Йуһ'әнна у wи шә'дәтийа
р'астийе да. 34 Ле әз нә һ'әwще шә'дәтийа мәрьва мә, әз
т'әне ван тьшта дьбежьм, wәки һун хьлаз бьн. 35 Йуһ'әнна
ч'ьрак бу кӧ дьшьхӧли у р'онайи дьда. Wә хwәст кӧ һьнәк
wәхт бь р'онайа wи ша бьн. 36 Ле әw шә'дәтийа бона мьн
сәр шә'дәтийа Йуһ'әннар'а йә. Чьмки әw шьхӧлед кӧ Баве
спартьнә[ф] мьн, wәки әз wан биньмә сери, һәма әw шьхӧл
ьн, йед кӧ әз дькьм, шә'дәтийе бона мьн дьдьн, кӧ Баве
әз шандьмә. 37 У Бав кӧ әз шандьмә, wи хwәха бона мьн
шә'дәти дайә. Wә т'ӧ щар нә дәнге wи бьһистийә, нә
р'уйе wи дитийә 38 у нә жи хәбәра wи дьле wәда дьминә,

чьмки һун әwи кӧ wи шандийә бawәр накьн. 39 Һун
ньвисарада к'ур дьбьн, чьмки һун дьбежьн, жийина wәйә
һ'әта-һ'әтайе wанда йә у һәма әw хwәха шә'дәтийа мьн
дьдьн. 40 Ле һун нахwазьн бенә щәм мьн, wәки жийина
wә һәбә.

41 Әз нә һ'әwще шькьрдайина мәрьвайе мә, 42 ле әз wә
нас дькьм у заньм кӧ дьле[Ф] wәда һ'ьзкьрьна Хwәде т'ӧнә.
43 Әз бь наве Баве хwә һатьм у һун мьн qәбул накьн. Ле
һәгәр йәки дьн бь наве хwә бе, һуне wи qәбул кьн. 44 Һуне
чаwа бькарьбьн мьн бawәр бькьн, һәгәр һун нав һәвда
р'умәта наве хwә дьгәр'ьн, ле әw р'умәта кӧ жь Хwәдейе
бешьрики-беһәвалә нагәр'ьн? 45 Нәфькьрьн кӧ әзе wә ль
бәр Баве нәһәq кьм. Йәк һәйә, кӧ wә нәһәq дькә, һәма әw
Муса йә кӧ wә гӧмана хwә данийә сәр wи. 46 Һәгәр wә
Муса бawәр бькьра, wәйе әз жи бawәр бькьрама, чьмки
әwи дәрһәqа мьнда ньвисийә. 47 Ле һәгәр һун бawәрийа
хwә ньвисаред wи найньн, һуне чаwа готьнед мьн бawәр
бькьн?»

Иса пенщ һ'әзара т'ер дькә

(Мәтта 14:13-21; Марqос 6:30-44; Луqа 9:10-17)

6 1 Пәй ве йәкер'а Иса дәрбази wи бәри гола Щәлиле
бу, кӧ жер'а Тәбәрийа дьбежьн. 2 Ә'лаләтәкә гьран пәй
wи дьчу, чьмки wан әw нишан дитьбун, йед кӧ wи ль сәр
нәхwәша кьрьбун. 3 Иса р'абу сәре ч'ийе у ль wе дәре т'әви
шагьртед хwә р'уньшт. 4 Щәжьна щьһуйайә Дәрбазбуне
незик бу.

5 Гава Иса ль дора хwә ньһер'и, дит кӧ ә'лаләтәкә
гьран бәрбь wи те, готә Филипо: «Әме нен жь к'ӧ дәре
бьк'ьр'ьн, wәки әв мәрьвана бьхwьн?» 6 Әwи әв йәк гот,
кӧ wи бьщер'ьбинә[Ф], чьмки хwәха заньбу кӧ wе чь бькьра.

7 Филипо ле вәгәр'анд у готе: «Баһе дӧсьд зиви[ф] нан жи
т'ера ван накә, һәма wәки һәр йәкир'а пә'рик жи бьк'әвә!»
8 Жь шагьрта йәки, Әндраwьсе бьре Шьмһ'ун-Пәтрус готә
wи: 9 «Вьр хортәк һәйә, кӧ пенщ нанед щәһ у дӧ мә'сийед
wи һәнә. Ле бона һаqас мәрьва әв чь йә?»
10 Иса гот: «Мәрьва ль ә'рде бьдьнә р'уньштандьне».
Шинайийа wьр гәләк бу, әw меред кӧ р'уньштьн, wәкә
пенщ һ'әзара бун. 11 Һьнге Иса әw нан һьлдан шькьри да у
бәлайи р'уньштийа кьр. Бь ви аwайи жи мә'си бәла кьрьн,
чьqас кӧ хwәстьн. 12 У гава т'ер хwарьн, әwи шагьртед
хwәр'а гот: «Wан һурькед бәрмайи бьдьнә һәв, wәки
тьштәк п'уч' нәбә». 13 Шагьрта жи әw бәрәв кьрьн у жь бәр
wан, йед кӧ пенщ нанед щәһ хwарьбун, донздәһ сәлә жь
һурькед бәрмайи т'ъжи кьрьн.
14 Гава ван мәрьва дит кӧ Иса әв нишан кьр, готьн: «Р'аст
әв ә әw п'ехәмбәре кӧ wе бьһата дьнйайе!» 15 Һьнге Иса пе
һ'әсийа кӧ әwе бен у wи бь зоре бьбьн бькьнә п'адша, диса
әw т'әне һьлк'ьшийа ч'ийе.

Иса п'ийа ль сәр авер'а дьчә

(Мәтта 14:22-27; Марqос 6:45-52)

16 Гава р'о чу ава, шагьртед wи бәржери дәве голе
бун. 17 Әw к'әтьнә qәйькәке у р'е к'әтьн, wәки дәрбази
Кәфәрнаһуме, wи бәри голе бьн. Иди тә'ри к'әтьбу ә'рде,
ле Иса һе хwә wанр'а нәгиһандьбу. 18 Фьртонәкә[ф] qайим
р'абу, голе да бәр пела. 19 Гава wан бер к'ьшандьн qаси
пенщ-шәш километьра пешда чун, wан дит кӧ Иса пәйа
сәр голер'а те незики qәйьке дьбә. Р'ьсасе әw гьртьн, 20 ле
Иса wанр'а гот: «Нәтьрсьн, әз ьм!» 21 Һьнге wан хwәст кӧ
әw һьлдана qәйьке. Qәйьк пер'а-пер'а гьһиштә wи алийе
кӧ wан дьхwәст бьчунайе.

Мәрьв ль Иса дьгәр'ьн

[22] Р'ожа дьне әw ә'лаләта кӧ ль wи бәри голе мабу,
заньбу кӧ ль wьр алийе wан т'әне qәйькәк һәбу, әw
жи шагьртед wи т'әне к'әтьбуне дәрбаз бьбун, ле Иса
нәк'әтьбу wе qәйьке. [23] Жь алийе Тәбәрийайе һьнәк
qәйькед дьн һатьн незики wи щийи бун, к'идәре пәй
шькьрдайина Хӧданр'а нан хwарьбун. [24] Гава мәрьва дит
кӧ нә Иса ль wьр ә у нә жи шагьртед wи, һьнге әw
хwәха жи к'әтьнә qәйька у чунә Кәфәрнаһуме, wәки ль
Иса бьгәр'ьн.

Иса йә нане жийина һ'әта-һ'әтайе

[25] Гава wан Иса ль wи бәри голе дит, жер'а готьн:
«Дәрсдар, тӧ к'әнге һати ве дәре?» [26] Иса ль wан вәгәр'анд
у гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, һун ль мьн
дьгәр'ьн, нә кӧ бона wе йәке, кӧ wә нишан дитьнә,
ле бона wе йәке, кӧ wә жь wи нани хwар у т'ер бун.
[27] Бона хwарьна п'уч' нәхәбьтьн, ле бона wе хwарьне
бьхәбьтьн, йа кӧ жийина һ'әта-һ'әтайеда дьминә, к'ижане
Кӧр'е Инсан wе бьдә wә, чьмки Бав Хwәде мора хwә ль
wи хьстийә».

[28] У wан же пьрси: «Гәрәке әм чь бькьн, wәки wан
шьхӧлед Хwәде биньнә сери?» [29] Иса ль wан вәгәр'анд у
гот: «Шьхӧле Хwәде әв ә, wәки һун wи баwәр бькьн, йе
кӧ әw шандийә». [30] Wана сәр ве йәке жер'а гот: «Кӧ ӧса йә
те чь нишане бьки, wәки әм бьбиньн у баwәрийа хwә тә
биньн? Те чь шьхӧли бьки? [31] Кал у бавед мә бәр'ийеда

мана[ф] xwарьн, чаwа кӧ һатийә ньвисаре: ‹Wи жь ә'змен
бона xwарьна wан нан да›[*]».
32 Иса wанр'а гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, әw
нә кӧ Муса бу кӧ жь ә'змен нан да wә, ле Баве мьн бу.
Бәле әw Баве мьн ә, кӧ wи нане р'аст жь ә'змен дьдә wә!
33 Чьмки әw нане Xwәде дьдә әw ә, кӧ жь ә'змен те xwаре у
жийине дьдә дьнйайе». 34 Wан ле вәгәр'анд у готьне: «Әм
хӧлам, дә һәр гав ви нани бьдә мә».
35 Иса wанр'а гот: «Әз ьм нане жийине. Һәр кәсе кӧ бе
щәм мьн, әw qәт бьр'чи набә у һәр кәсе кӧ мьн баwәр бькә,
т'ӧ щар т'и набә. 36 Ле чаwа кӧ мьн wәр'а гот, wә әз дитьм
жи, ле һун һе баwәр накьн. 37 Әw һ'әмуйед кӧ Бав дьдә
мьн, wе бенә щәм мьн у һәр кәсе кӧ бе щәм мьн, әз т'ӧ щар
бәри wи надьм 38 Чьмки әз жь ә'змен һатьмә xwаре, нә кӧ
xwәстьна xwә бькьм, ле xwәстьна wи, йе кӧ әз шандьмә.
39 Xwәстьна йе кӧ әз шандьмә әв ә, wәки әз жь һ'әмуйед
кӧ wи данә мьн т'ӧ кәси ӧнда нәкьм, ле Р'ожа[ф] Ахрәтеда
жь мьрьне р'акьм. 40 Чьмки xwәстьна Баве мьн әв ә, wәки
һәр кәсе кӧ Кӧр' бьбинә у wи баwәр бькә, жийина wийә
һ'әта-һ'әтайе һәбә. У Р'ожа Ахрәтеда жи әзе wи жь мьрьне
р'акьм».
41 Щьһуйа һьндава wида бина xwә тәнг кьр, чьмки wи
гот: «Нане кӧ жь ә'змен һатә xwаре әз ьм». 42 У дьготьн:
«Нә әва Исайе кӧр'е Усьв ә, кӧ әм де у баве wи нас дькьн?
Иди әва чаwа дьбежә: ‹Әз жь ә'змен һатьмә xwаре›?»
43 Иса щаб да у wанр'а гот: «Нав һәвда нәкьнә п'ьстә-
п'ьст. 44 Т'ӧ кәс нькарә бе щәм мьн, һ'әта Баве кӧ әз
шандьмә, wи бәрбь мьн нәк'ьшинә. У Р'ожа Ахрәте әзе
wи жь мьрьне р'акьм. 45 Ль алийе ньвисаред п'ехәмбәрада

* **6:31** Дәрк'әтьн 16:4; Зәбур 78:24.

һатийә ньвисаре: ‹Һ'әмуйе жь алийе Хwәдеда бенә
һинкьрьне›*. Һәр кәсе кӧ жь Бав бьбьһе у һин бә wе бе
щәм мьн. 46 Бь ве йәке әз набежьм, кӧ кәсәки Бав дитийә.
Әwе кӧ жь Хwәде йә, т'әне әwи Бав дитийә. 47 Әз р'аст бе
хельф wәр'а дьбежьм, әwе кӧ баwәр дькә жийина wийә
һ'әта-һ'әтайе һәйә. 48 Әз ьм нане жийине. 49 Кал у бавед
wә бәр'ийеда мана хwарьн, ле әw мьрьн. 50 Әв ә әw нане
кӧ жь ә'змен һатийә хwаре, wәки һәр кәсе кӧ же бьхwә
нәмьрә. 51 Әз ьм нане жийине кӧ жь ә'змен һатьмә хwаре.
К'и кӧ жь ви нани бьхwә, wе һ'әта-һ'әтайе бьжи. Әw нане
кӧ әзе бона жийина дьнйайе бьдьм, әw бәдәна мьн ә».

52 Ль сәр ве йәке щьһу һәвр'а к'әтьнә дә'wе у готьн: «Әва
чаwа дькарә бәдәна хwә бьдә мә кӧ әм бьхwьн?» 53 Һьнге
Иса wанр'а гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, һ'әта
кӧ һун бәдәна Кӧр'е Инсан нәхwьн у хуна wи вәнәхwьн,
жийине нава wәда т'ӧнәбә. 54 Йе кӧ бәдәна мьн бьхwә у
хуна мьн вәхwә, wе жийина wийә һ'әта-һ'әтайе һәбә у әзе
wи Р'ожа Ахрәте жь мьрьне р'акьм. 55 Чьмки бәдәна мьн
хwарьна р'аст ә у хуна мьн жи вәхwарьна р'аст ә. 56 Әwе
кӧ бәдәна мьн дьхwә у хуна мьн вәдьхwә, әw нава мьнда
дьминә, әз жи нава wида. 57 Чаwа Бав, канийа жийине* әз
шандьм у бь дәсте Баве әз сах ьм, бь ви аwайи жи әwи кӧ
мьн бьхwә, wе бь дәсте мьн сах бьминә. 58 Әв ә әw нане
кӧ жь ә'змен һатийә хwаре. Әв нә мина wи манайи йә, кӧ
кал у бавед wә хwарьн, ле мьрьн. Әwе кӧ ви нани бьхwә,
wе һ'әта-һ'әтайе бьжи». 59 Иса әв хәбәр к'ьништедаФ готьн,
гава wи Кәфәрнаһумеда һин дькьр.

* **6:45** Ишайа 54:13.

* **6:57** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Баве сах» кӧ те фә'мкьрьне, жийин жь wи дәрте.

Хәбәред жийина һ'әта-һ'әтайе

[60] Жь шагьртед wи гәләка гава әв хәбәр бьһистьн, готьн:
«Әв чь хәбәрнә гьран ьн! К'и дькарә гöһдарийа готьнед wи
бькә?» [61] Ле Исава ә'йан бу кö шагьрт ль сәр ве йәке нава
һәвда дькьнә п'ьстә-п'ьст, wанр'а гот: «Әв йәк wә п'ьшкᶲ
дькә? [62] Ле һьнге һуне чь бежьн, һәгәр бьбиньн Кöр'е
Инсан р'адьбә wи щийе кö бәре ле бу? [63] Р'öh' жийине
дьдә, бәдән бәрга тьштәки нагьрә. Әw готьнед кö мьн
wәр'а готьн, р'öh' у жийин ьн. [64] Ле нава wәда һьнәк һәнә
баwәр накьн». Иса һе сәре серида заньбу кö к'и баwәр
накә у к'и йә әwи кö wе нәмамийаᶲ wи бькә. [65] У wи гот:
«Бона ве йәке мьн wәр'а гот: Кәсәк нькарә бе щәм мьн
h'әта кö әw жь алийе Баведа жер'а нәһатьбә дайине».

[66] Бона ве йәке жь шагьртед wи гәләк пашда чун у
иди т'әви wи нәдьгәр'ийан. [67] Һьнге Иса жь һәр донздәһа
пьрси: «Дьбә кö һун жи дьхwазьн һәр'ьн?» [68] Шьмh'ун-
Пәтрус ле вәгәр'анд у готе: «Хöдан, әме һәр'ьнә щәм к'е?
Готьнед жийина h'әта-h'әтайе щәм тә нә. [69] У мә баwәр
кьрийә у әм заньн кö тö йи Пирозе Хwәде». [70] Иса ль wан
вәгәр'анд у гот: «Чьма мьн һун һәр донздәһ нәбьжартьн?
Ле бәле йәк жь wә щьнᶲ ә». [71] Wи әв йәк бона Щьһудайеᶲ
кöр'е Шьмh'уне Исхәрйоти дьгот, чьмки р'аст ә әw йәк жь
һәр донздәһа бу, ле диса wе нәмамийа Иса бькьра.

Иса у бьред хwәва

7 [1] Пәй ве йәкер'а Иса Щәлиледа дьгәр'ийа. Wи
нәдьхwәст кö Щьһустанеда бьгәр'ийа, чьмки щьһу
пәй к'әтьбун кö бькöштана. [2] Гава Щәжьнаᶲ щьһуйайә
Һ'олькчекьрьне незик бу, [3] бьред wи жер'а готьн: «Жь вьр
р'абә һәр'ә Щьһустане, wәки шагьртед тә әw кьред кö

тӧ дьки бьбиньн. [4] Чьмки мәрьве кӧ дьхwазә ашкәрә хwә
бьдә наскьрьне, кьрьнед хwә вәнашерә. Һәгәр тӧ хwәйе
ван кьра йи, хwә дьнйайева ә'йан кә». [5] Бьред wи жи
баwәрийа хwә же нәданин. [6] Иса wанр'а гот: «Wәхте мьн
һе нәһатийә, ле һәр т'ьм wәхт дәсте wәда йә. [7] Дьнйа
нькарә бьжәнә wә, ле дьжәнә мьн, чьмки әз шә'дәтийе
дьдьм, кӧ кьред wе хьраб ьн. [8] Һун хwәха һәвраз һәр'ьнә
ве щәжьне, ле әз һәла һе* найеме, чьмки wәхте мьн һе
т'ам нәһатийә». [9] Әw йәк wанр'а гот у ль Щәлиле ма.

Иса т'әви щәжьне дьбә

[10] Ле чахе бьред wи һәвраз чунә щәжьне, әw жи р'абу
чу wьр, нә кӧ ашкәрә, ле бь дьзива. [11] Wи чахи щьһу
щәжьнеда ле дьгәр'ийан у дьготьн: «Әw к'ане йә?» [12] Нав
ә'лаләтеда бона wи гәләк хәбәрдан дьчу. Һьнәка дьгот:
«Әw мәрьвәки qәнщ ә», һьнәка жи дьгот: «На, әw щьмә'те
жь р'е дәрдьхә». [13] Ле жь тьрса щьһуйа, кәси нәwерьбу
ашкәрә бона wи тьштәк бьгота.

[14] Ле ниве щәжьнеда Иса һәвраз чу к'әтә п'арьстгәһе
у дәст бь һинкьрьне кьр. [15] Щьһу ә'щебмайи дьман у
дьготьн: «Әви нәхwәндийә, әw чаwа һаqас ньвисар занә?»
[16] Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Һинкьрьна мьн нә жь мьн ә,
ле жь wи йә, йе кӧ әз шандьмә. [17] Һәгәр мәрьвәк бьхwазә
ә'мьре wи бьqәдинә, wе һьнге бьзаньбә әв һинкьрьна
мьн гәло жь Хwәде йә, йан әз хwәсәрихwә хәбәр дьдьм.
[18] Йе кӧ хwәсәрихwә хәбәр дьдә, әw ль наве хwә дьгәр'ә,
ле әwе кӧ ль наве йе кӧ әw шандийә дьгәр'ә, әw йәки
р'аст ә у ль щәм wи qәлпи т'ӧнә. [19] Нә Муса Qанун да
wә? У жь wә т'ӧ кәс жи Qануне наqәдинә. Һун чьма

* **7:8** Нав дәстньвисаред qәнщда «һәла һе» т'ӧнә.

дьхwазьн мьн бькӧжьн?» 20 Щьмә'те ле вәгәр'анд у готе:
«Тӧ щьнак'әти[ф] йи! К'и дьхwазә тә бькӧжә?» 21 Иса ль
wан вәгәр'анд у гот: «Мьн к'әрәмәтәк кьр, һун һ'әму жи
ә'щебмайи манә. 22 Муса сьнәткьрьн[ф] да wә, (әw жи нә кӧ
жь Муса һат, ле жь кал у бава) у һун р'ожа шәмийе мерьв
сьнәт дькьн. 23 Һәгәр һун р'ожа шәмийе зар'а сьнәт дькьн
wәки Qануна[ф] Муса нәт'әр'ьбә, иди чьма һун һерса хwә
ль сәр мьн р'адькьн, wәки мьн р'ожа шәмийеда мәрьвәк
сәрда-педа qәнщ кьр? 24 Ль анәгори дитьна ч'ә'вед хwә
диwане нәкьн, ле ль анәгори р'астийе диwане бькьн».

Шька сәр Иса

25 Һьнге һьнәкә жь Оршәлиме готьн: «Әва нә әw ә, йе кӧ
дьхwәстьн бькӧштана? 26 У ва йә әw ашкәрә хәбәр дьдә
у т'ӧ кәс жи жер'а тьштәки набежә. Дьбә кӧ сәрwер пе
һ'әсийанә, кӧ әва Мәсиһ ә? 27 Ле р'аст әм заньн кӧ әва жь
к'ӧ йә. Ле гава кӧ Мәсиһ бе, кәсе ньзаньбә кӧ әw жь к'ӧ
йә».

28 Һьнге Иса п'арьстгәһеда wәхте һинкьрьне дәнге хwә
бьльнд кьр у гот: «Һун мьн нас дькьн у заньн кӧ әз жь к'ӧ
мә? Әз хwәсәрихwә нәһатьмә. Ле йе кӧ әз шандьмә, әw
сәр р'астийе йә, һун жи wи нас накьн. 29 Әз wи нас дькьм,
чьмки әз жь wи мә у әwи әз шандьмә».

30 Һьнге кьрьн кӧ wи бьгрьн, ле кәсәки нькарьбу әw
бьгрьта, чьмки һе wәхте wи нәһатьбу. 31 Ле жь ә'лаләте
гәләка баwәрийа хwә wи ани у готьн: «Гава кӧ Мәсиһ бе,
әwе жь кьрнед ви зедәтьр нишана бькә?»

Бона гьртьна Иса нобәдар тенә шандьне

32 Ферьсийа әw готә-гота дәрһәqа wида жь нава щьмә'те
бьһист у сәрәкед к'аһина нобәдар шандьн, wәки wи

бьгърьн. [33] Иса гот: «Әзе һьнәк wәхт жи т'әви wә бьминьм,
паше әзе һәр'ьмә щәм wи, йе кӧ әз шандьмә. [34] Һуне ль
мьн бьгәр'ьн, ле мьн набиньн. Щийе кӧ әзе ле бьминьм,
һун нькарьн бен». [35] Һьнге щьһуйа һәвдӧр'а готьн: «Әв
мәрьве к'ӧда һәр'ә, кӧ әме wи нәбиньн? Qәй нета wи һәйә
һәр'ә щәм щьмә'та мәйә кӧ ль нав йунанада[Ф] бәла буйә у
йунана һин кә? [36] Әв чь хәбәрдан ә әw дькә: ‹Һуне ль мьн
бьгәр'ьн у мьн нәбиньн, щийе кӧ әзе ле бьминьм, һуне
нькарьбьн бен›?»

Ч'әмед ава жийине

[37] Р'ожа хьлазийе, р'ожа щәжьнейә һәрә ә'зиз, Иса
сәкьни у бь дәнгәки бьльнд гот: «Һәгәр йәк т'и йә,
бьра бе щәм мьн у вәхwә. [38] Әwе кӧ мьн баwәр бькә,
чаwа кӧ ньвисар дьбежә: ‹We жь нав-дьле wи ч'әмед
ава жийине бьк'ьшьн›».* [39] Иса әв хәбәр бона wи Р'ӧһ'е
Пироз гот, к'ижан, йе кӧ баwәрмәндед wи we бьстандана.
Р'ӧһ'е Пироз һе нәһатьбу дайине, чьмки Иса һе нәһатьбу
р'умәткьрьне.

Дӧтирәтийа нав ә'лаләте

[40] Гава wана әв готьн бьһист, һьнәкед жь ә'лаләте
готьн: «Р'асти жи әва әw п'ехәмбәр ә». [41] Һьнәка жи
гот: «Әва Мәсиһ ә», ле һьнәкед дьн жи готьн: «Чьма
Мәсиһе жь Щәлиле бе? [42] Нә ньвисар дьбежә, кӧ Мәсиһе
жь ньсьле[Ф] Даwьд[Ф] у жь гӧнде Даwьд we бе, аwа готи
жь Бәйтләһ'ме[Ф]?» [43] Бь ви аwайи нав ә'лаләтеда, ль сәр

* **7:38** Хьлазийа р'еза 37-а у сәре р'еза 38-а аһа жи те фә'мкьрьне: «Һәгәр йәк т'и йә, бьра бе щәм мьн у әwе кӧ мьн баwәр бькә, бьра вәхwә».

wи дӧтирәти пещда һат. [44] Һьнәкед жь wан хwәстьн әw
бьгъртана, ле т'ӧ кәси дәст нәда wи.

Нәбаwәрийа сәрwеред щьһуйа

[45] Аwа нобәдар вәгәр'ийанә щәм ферьси у сәрәкед
к'аһина. Wана жь нобәдара пьрси: «Wә чьма әw нәани?»
[46] Нобәдара ль wан вәгәр'анд у готьн: «Т'ӧ кәси т'ӧ щара
мина wи мәрьви хәбәр нәдайә!» [47] Һьнге ферьсийа ль wан
вәгәр'анд у готьн: «Иди әwи сәре wә жи т'ьжи кьрийә?
[48] Т'ӧ жь сәрwер у ферьсийа кәсәки баwәрийа хwә же
анийә, [49] пештьри ве щьмә'та мә'рьм, кӧ Qануне ньзанә
у ньфьр' ле йә?» [50] Никодемо, йе кӧ бәре чубу щәм Иса у
жь ферьсийа бу, wанр'а гот: [51] «Гәло Qануна мә диwана
мерьв дькә, һ'әта кӧ гӧһдарийа wи нәкә у ньзаньбә кӧ әw
чь дькә?» [52] Ль wи вәгәр'андьн у готьн: «Дьбә кӧ тӧ жи жь
Щәлиле йи? К'ур ә'нәнә кә, те бьбини кӧ жь Щәлиле т'ӧ
п'ехәмбәр дәрнак'әвьн».

Жьна гӧнәк'ар[ф] те бахшандьне

[53] У һәр кәс чу мала хwә,

8 [1] ле Иса чу ч'ийайе[ф] Зәйт'уне. [2] Сәре сьбәһе зу әw диса
вәгәр'ийа п'арьстгәһе, т'әмамийа щьмә'те һатә щәм
wи. Әw р'уньшт у дәстпекьр әw һин кьрьн. [3] Qанунзан[ф]
у ферьсийа жьнәкә кӧ зьнек'арийеда һатьбу гъртьне
анин у ль бәр һ'әмуйа данә сәкьнандьне. [4] Wана жер'а
гот: «Дәрсдар, әва жьна зьнек'арийеда һатә гъртьне.
[5] Qанунеда Муса т'әми дайә мә, кӧ әм йед аһа бьдьнә
бәр кәвьра. Аwа тӧ чь дьбежи?» [6] Бь ве готьне әw
дьщер'ьбандьн, wәки ньге wан щи бьгърә, wи нәһәq
дәрхьн. Ле Иса хwә qуз кьр у бь т'ьлийа хwә ль сәр ә'рде
ньвиси. [7] Ле гава wан сәрһәв-сәрһәв дьпьрсин, әwи сәре

xwə бьльнд кьр у wанр'а гот: «Нава wəда к'и бегöнə йə,
бьра кəвьре пешьн əw бавежə we». [8] У диса wи xwə qуз кьр
у бь т'ьлийа xwə сəр ə'рде ньвиси. [9] Wана кö əв йəк бьһист,
жь мəзьна гьрти йəк-йəк дəрк'əтьн. Иса т'əне ма у к'öлфəт
жи ль wьр сəкьни мабу. [10] Иса сəре xwə бьльнд кьр у wер'а
гот: «Ə'вде, к'ане нə? Кəсəки диwана тə нəкьр?» [11] Əwe
готə wи: «Т'ö кəс нəма, əз xöлам!» У Иса готе: «Əз жи
диwана тə накьм. Һəр'ə у иди жь вьр шунда гöна нəкə».*

Р'онайа дьнйайе

[12] Иса диса т'əви wан хəбəр да у гот: «Əз ьм р'онайа
дьнйайе. Əwe кö пəй мьн бе, we т'ö щар тə'рийеда
нəгəр'ə, ле we р'онайа wийə жийине һəбə». [13] Ферьсийа
ле вəгəр'анд у готьне: «Тö шə'дəтийе бона xwə дьди,
шə'дəтийа тə нə р'аст ə». [14] Иса щаба wана да у гот: «Һəгəр
əз xwəха бона xwə шə'дəтийе дьдьм, шə'дəтийа мьн р'аст
ə, чьмки əз заньм əз жь к'ö һатьмə у к'öда дьчьм. Ле
һун ньзаньн кö əз жь к'ö тем, йан к'öда дьчьм. [15] Һун ль
анəгори дитьна ч'ə'ва диwане дькьн, ле əз диwана т'ö кəси
накьм. [16] Ле һəгəр əз диwане бькьм жи, диwанкьрьна мьн
р'аст ə, чьмки əз нə т'əне мə, əз у Бав əм һəвр'а нə, йе кö
əз шандьмə. [17] Qануна wəда жи ньвисар ə, кö шə'дəтийа
дö мəрьва р'аст ə. [18] Əз бона xwə шə'дəтийе дьдьм у Баве
кö əз шандьмə жи бона мьн шə'дəтийе дьдə».

[19] Һьнге wан же пьрси: «К'ане йə баве тə?» Иса ль wан
вəгəр'анд у гот: «Һун нə мьн нас дькьн, нə жи Баве мьн.
Һəгəр wə əз нас бькьрама, wəйе Баве мьн жи нас бькьра».
[20] Иса əв хəбəр п'арьстгəһеда wəxте һинкьрьна xwə готьн,

* **8:11** Нав дəстньвисаред һəрə qəнщда жь 7:53-а һ'əта 8:11-а т'öнəйə.

ль we ода кӧ дийари теда дьһатə т'опкьрьне, ле кəси əw
нəгьрт, чьмки һе wəхте wи нəһатьбу.

Иса нə жь ве дьне йə

[21] Wи диса wанр'а гот: «Əз дьчьм, һуне ль мьн бьгəр'ьн
у һуне нав гӧнед хwəда бьмьрьн. Һун нькарьн бенə wи
щийе кӧ əзе һəр'ьме». [22] Сəр ве йəке щьһуйа гот: «Дьбə кӧ
əве хwə бькӧжə кӧ дьбежə: ‹Һун нькарьн бенə wи щийе кӧ
əзе һəр'ьме›?»
[23] Иса wанр'а гот: «Һун жь жере нə, əз жь жоре мə, һун жь
ве дьнйайе нə, ле əз нə жь ве дьнйайе мə. [24] Бона ве йəке
мьн wəр'а гот, кӧ һуне нав гӧнед хwəда бьмьрьн. Һəгəр
һун баwəр нəкьн кӧ ƏЗ ƏW ЬМ*, һуне нав гӧнед хwəда
бьмьрьн». [25] Һьнге же пьрсин: «Тӧ к'и йи?» Иса wанр'а
гот: «Əз əw ьм, йе кӧ сəре серида wəр'а дьбежьм. [26] Гəлəк
тьшт һəнə, кӧ əз дəрһəqа wəда бежьм у диwана wə бькьм.
Ле йе кӧ əз шандьмə сəр р'астийе йə у чь кӧ мьн жь wи
бьһистийə, əз дьнйайер'а we дьбежьм».
[27] Wана хəбəрдана wи фə'м нəкьр, кӧ wи ани сəр Баве.
[28] Һьнге Иса wанр'а гот: «К'əнге һун Кӧр'е Инсан бьльнд
кьн, һуне һьнге бьзаньбьн кӧ ƏЗ ƏW ЬМ* у мьн qəт т'ӧ
тьшт хwəсəрихwə нəкьрийə, ле Баве чаwа əз һин кьрьмə,
əз ӧса хəбəр дьдьм. [29] У йе кӧ əз шандьмə т'əви мьн ə у
wи əз т'əне нəһьштьмə, чьмки əз һəр гав кьрьнед кӧ wи
хwəш тен, дькьм». [30] Гава Иса аһа хəбəр да, гəлəк мəрьва
баwəрийа хwə ль wи ани.

* **8:24** Шьровəкьрьне бьн р'еза Йуһ'əнна 8:58-да бьхуньн.

* **8:28** Шьровəкьрьне бьн р'еза Йуһ'əнна 8:58-да бьхуньн.

Р'астийе wә аза кә

31 ћьнге Иса готә wан щьһуйа, йед кӧ баwәрийа хwә wи
анин: «ћәгәр һун сәр һинкьрьна мьн бьминьн, һуне р'аст
шагьртед мьн бьн. 32 ћуне р'астийе нас кьн у р'астийе
wә аза кә». 33 Wана ле вәгәр'анд у готьне: «Әм жь зӧр'әта
Бьраһим[ф] ьн у т'ӧ щар мә хӧламти кәсир'а нәкьрийә. Тӧ
чаwа дьбежи: ‹ћуне аза бьн›?»
34 Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Әз р'аст бе хельф
wәр'а дьбежьм, һәр кәсе кӧ гӧна дькә, әw хӧламе гӧна
йә. 35 Хӧлам һ'әта-һ'әтайе маледа наминә, ле кӧр' һ'әта-
һ'әтайе дьминә. 36 Аwа һәгәр Кӧр'е Хwәде wә аза кә, һуне
р'асти аза бьн. 37 Әз заньм кӧ һун жь зӧр'әта Бьраһим ьн,
ле һун дькьн кӧ мьн бькӧжьн, чьмки хәбәред мьн дьле
wәда щи набьн. 38 Мьн чь кӧ щәм Баве хwә дитийә, әз wе
дьбежьм, wә жи чь кӧ щәм Баве хwә бьһистьнә wе йәке
дькьн».

Зар'ед Мирещьн

39 Wана ле вәгәр'анд у готьне: «Баве мә Бьраһим ә».
Иса wанр'а гот: «ћәгәр һун зар'ед Бьраһим буна, wәйе
кьред Бьраһим бькьрана. 40 Ле ньһа һун дькьн кӧ мьн
бькӧжьн, йәки ӧса кӧ р'асти жь Хwәде бьһистийә, wәр'а
дьбежә. Бьраһим тьштәки аһа нәкьр. 41 ћун кьред баве
хwә дькьн». ћьнге wир'а готьн: «Әм р'ийа зьнек'арийеда
дьне нәк'әтьнә! Бавәки мә һәйә, әw жи Хwәде йә». 42 Иса
wанр'а гот: «ћәгәр Хwәде Баве wә буйа, wәйе әз һ'ьз
бькьрама, чьмки әз жь щәм Хwәде р'абум һатьмә вьр. Әз
нә кӧ хwәсәрихwә һатьмә, ле әwи әз шандьмә. 43 Чьма һун
тьштед кӧ әз дьбежьм фә'м накьн? Чьмки һун нькарьн
готьнед мьн бьбьн. 44 ћун баве хwәда жь Мирещьн ьн у

дьхwазьн хwәстьнед баве хwә биньнә сери. Әw жь сәре
серида qәт'ьл бу у wи т'ӧ щар хwә р'астийе нәгьртийә*,
чьмки нава wида р'асти т'ӧнә. Гава әw дәрәwа дькә, әw
гора бьнйат'а хwә дькә, чьмки әw дәрәwин ә у баве
дәрәwа йә. 45 Ле чьмки әз р'астийе дьбежьм, һун мьн
баwәр накьн. 46 Жь wә к'и дькарә избат кә, кӧ гӧне мьн
һәйә? Аwа һәгәр р'астийе дьбежьм, чьма һун мьн баwәр
накьн? 47 Әwе кӧ жь Хwәде йә, готьнед Хwәде дьбьһе.
Бона wе йәке һун готьнед Хwәде набьһен, чьмки һун нә
жь Хwәде нә».

Иса у Бьраһим

48 Щьһуйа ле вәгәр'анд у готьне: «Чьма әм р'аст набежьн,
кӧ тӧ самәри йи у щьна дьк'әви?» 49 Иса wанр'а гот: «Әз
щьна нак'әвьм. Әз qәдьре Баве хwә дьгьрьм, ле һун мьн
беһӧрмәт дькьн. 50 Әз р'умәта наве хwә нагәр'ьм, ле йәк
һәйә кӧ ле дьгәр'ә у сәрда дьньһер'ә. 51 Әз р'аст бе хельф
wәр'а дьбежьм, һәгәр йәк готьна мьн хwәй кә, әw т'ӧ щар
мьрьне набинә». 52 Һьнге щьһуйа жер'а гот: «Иди әм заньн
кӧ тӧ щьна дьк'әви! Бьраһим жи мьр, п'ехәмбәр жи мьрьн
у ньһа тӧ дьбежи: ‹Һәгәр йәк готьна мьн хwәй кә, т'ӧ щар
намьрә›. 53 Чьма тӧ жь баве мә Бьраһим четьр и? Әw мьр,
п'ехәмбәр жи мьрьн. Тӧ хwә дәwса к'е датини?»
54 Иса щаб да: «Һәгәр әз хwәха р'умәта наве хwә бьльнд
кьм, р'умәта наве мьн нә тьштәк ә. Әw Баве мьн ә, йе кӧ
р'умәта наве мьн бьльнд дькә, к'ижанир'а һун дьбежьн:
‹Хwәдейе мә йә›. 55 Һун wи qәт нас накьн, ле әз wи нас
дькьм. Һәгәр әз бежьм, әз wи нас накьм, әзе жи мина wә
дәрәw дәрем, ле әз wи нас дькьм у готьна wи хwәй дькьм.

* 8:44 Аһа жи те фә'мкьрьне: «Әw т'ӧ щар нәбу алийе р'астийе».

56 Баве wә Бьраһим һ'әйра wе р'ожа мьнда бу, wи дит у
ша бу». 57 Бона ве йәке щьһуйа жер'а гот: «Тӧ һе пенщи
сали т'ӧнә йи! Тә Бьраһим жи дитийә?» 58 Иса wанр'а гот:
«Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, һе бәри Бьраһим ӘЗ
ҺӘМӘ».* 59 Һьнге wан кәвьр һьлдан кӧ бавежьнә wи, ле
Иса хwә жь wан вәдьзи у жь п'арьстгәһе дәрк'әтә дәрва
чу.

Вәбуна ч'ә'вед йәки зькмакийеда кор

9 1 Гава кӧ Иса дәрбаз дьбу, әwи мәрьвәки жь
зькмакийеда кор дит. 2 Шагьртед wи же пьрсин:
«Дәрсдар, гӧне к'е йә кӧ әв мәрьва кор жь дийа хwә буйә?
Гӧне wи йә, йан йе де у баве wи?» 3 Иса ль wан вәгәр'анд
у гот: «Нә гӧне wи йә, нә жи йе де у баве wи, ле әв йәк
аһа буйә, wәки кьред Хwәде ль сәр wи бенә ә'йанкьрьне.
4 Һ'әта кӧ р'ож һәйә, гәрәке әм кьред wи бькьн, йе кӧ әз
шандьмә. Шәв те, һьнге т'ӧ кәсе нькарьбә тьштәки бькә.
5 Һ'әта кӧ әз дьнйайеда мә, р'онайа дьнйайе мә».
6 Әwи әв йәк кӧ гот, т'уйи ә'рде кьр, жь т'уке һ'әр'и чекьр,
әw һ'әр'и ч'ә'ве wи мәрьви да 7 у жер'а гот: «Һәр'ә сәрч'ә'ве
хwә һ'әwзе Силwамеда бьшо», (кӧ әв нав те фә'мкьрьн

* **8:58** Дәрк'әтьн 3:13-14 аһа йә: «Муса готә Хwәде: ‹Ва әз дьчьмә щәм зар'ед Исраел у бежьмә wан: Хwәдейе кал-бавед wә әз шандьмә щәм wә. Ле гава әw жь мьн бьпьрсьн: Наве wи чь йә? әз чь wанр'а бежьм?› Хwәде готә Муса: ‹ӘЗ ҺӘМӘ У ЙЕ ҺӘМӘ. Ве йәке бежә щьмә'та Исраеле, бежә кӧ: ЙЕ ӘЗ ҺӘМӘ әз шандьмә щәм wә»». Те фә'мкьрьне кӧ әв хwәнавкьрьна Хwәде һәйинтийа wийә һ'әта-һ'әтайе дьдә к'ьфше, ӧса жи сӧр'а ԛәwата wийә беһ'әсаб. Чаwа Ишайа 43:25 жи дьбежә: «ӘЗ, ӘЗ ЬМ кӧ гӧнед тә дьбахшиньм». Әв те фә'мкьрьне кӧ Хwәде бона хатьре бьнйат'а хwә гӧнед мәрьва дьбахшинә, аwа готи чьмки әw һәйә. Иди наве Хwәде бьнйат', хәйсәт у ԛәwата wи дьдә к'ьфше.

«Шанди»). Әwи жи чу сәрч'ә'ве хwә шушт у бь ч'ә'вед
вәбуйи вәгәр'ийа.
[8] Ль вьр щинаред wи у әwед кӧ бәре әw дитьбун wи п'арс
дькьр, дьготьн: «Әва әwи кор нибу, кӧ р'уньштьбу у п'арс
дькьр?» [9] Һьнәка дьгот: «Әва әw ә», һьнәка жи дьгот: «На,
нә әw ә, ле мина wи йә». Ле wи хwәха дьгот: «Әз әw ьм».
[10] Аwа же пьрсин: «Кӧ ӧса йә ч'ә'вед тә чаwа вәбун?» [11] Wи
ль wан вәгәр'анд у гот: «Әw мәрьве кӧ жер'а дьбежьн Иса,
әwи һ'әр'и чекьр у ль ч'ә'вед мьн дан у мьнр'а гот: ‹Һәр'ә
һ'әwзе Силwаме у сәрч'ә'ве хwә бьшо›. Әз жи чум, мьн
сәрч'ә'ве хwә шушт у ч'ә'вед мьн вәбун». [12] Wана же пьрси:
«К'а әw к'ӧ йә?» Wи гот: «Әз ньзаньм».

Ферьси гьлийа жь йе qәнщбуйи дьк'ьшиньн

[13] Wана әw мәрьве кӧ бәре кор бу, бьрьнә щәм ферьсийа.
[14] Әw р'ожа кӧ Иса һ'әр'и чекьр у ч'ә'вед wи вәкьрьн,
шәми бу. [15] Ферьсийа жи же пьрси, к'а чаwа ч'ә'вед wи
вәбунә? Әwи wанр'а гот: «Һ'әр'и ль ч'ә'вед мьн да, мьн
сәрч'ә'ве хwә шушт у ньһа әз дьбиньм». [16] Һьнге һьнәкә
жь ферьсийа гот: «Әв мәрьва нә жь Хwәде йә, чьмки әw
р'ожа шәмийе хwәй накә». Ле һьнәка жи дьгот: «Мәрьвәки
гӧнәк'ар чаwа дькарә ван к'әрәмәта бькә?» Бь ви аwайи
нав wанда бу дӧтирәти. [17] Һьнге, диса готьнә йе кӧ кор
бу: «Тӧ чь дьбежи бона әwи кӧ ч'ә'вед тә вәкьрьн?» Әwи
жи гот: «Әw п'ехәмбәр ә».
[18] Ле щьһуйа баwәр нәдькьр кӧ әw кор буйә у ч'ә'вед
wи вәбунә, һ'әта гази де у баве wи нәкьрьн [19] у жь де у
баве wи нәпьрсин: «Әв ә әw кӧр'е wәйи кӧ wә дьгот, жь
зькмакийеда кор ә? Әва чаwа ньһа дьбинә?» [20] Де у баве
wи ль wан вәгәр'андьн у готьн: «Әм заньн кӧ әва кӧр'е мә
йә у жь зькмакийеда кор ә. [21] Ле ньһа әw чаwа дьбинә, әм

ньзаньн, йан к'е ч'ә'вед wи вәкрьнә, әм wе жи ньзаньн.
Әw иди мәзьн ә, жь wи бьпьрсьн, бьра әw щаба хwә бьдә».
[22] Де у баве wи жь тьрса щьһуйа аһа готьн, чьмки щьһуйа
пешда йа хwә кьрьбунә йәк: ‹Һәгәр к'и бежә Иса Мәсиһ
ә, әwе жь к'ьнеште бе дәрхьстьне›. [23] Ләма де у баве wи
готьн: «Әw иди мәзьн ә, жь wи бьпьрсьн».

[24] Аwа щара дӧда wана гази wи мәрьве кӧ кор бу кьрьн
у готьне: «Бәр Хwәде р'аст бежә!* Әм заньн кӧ әw мәрьва
гӧнәк'ар ә». [25] Әwи ль wан вәгәр'анд у гот: «Әз ньзаньм
әw гӧнәк'ар ә, йан на, ле әз т'әне тьштәки заньм кӧ әз кор
бум у ньһа дьбиньм». [26] Диса жь wи пьрсин: «Әwи чь тә
кьр? Ч'ә'вед тә чаwа вәкьрьн?» [27] Әwи ль wан вәгәр'анд
у гот: «Мьн һежа wәр'а гот, ле wә гӧһдари нәкьр. Чьма
һун дьхwазьн диса бьбьһен? Дьбә кӧ һун жи дьхwазьн
бьбьнә шагьртед wи?» [28] Wана әw беһӧрмәт кьр у готьн:
«Тӧ йи шагьрте wи, ле әм шагьртед Муса нә! [29] Әм заньн
кӧ Хwәде т'әви Муса хәбәр дайә, ле бона ви әм ньзаньн
кӧ әw жь к'ӧ йә!»

[30] Әви мәрьви ль wан вәгәр'анд у гот: «Һәма әв ә ә'щеба
гьран, кӧ һун ньзаньн әw жь к'ӧ йә, ле wи ч'ә'вед мьн
вәкьрьн. [31] Әм заньн кӧ Хwәде дәнге гӧнәк'ара набьһе.
Ле һәгәр мәрьвәк хwәденас ә у хwәстьна wи дькә, Хwәде
дәнге wи дьбьһе. [32] Һе бәреда т'ӧ щара qәт нәһатийә
бьһистьне, кӧ йәки ч'ә'вед мәрьвәки зькмакийеда кор
вәкрьбьн. [33] Һәгәр әва мәрьва жь Хwәдеда нибуйа wи
нькарьбу т'ӧ тьшт бькьра». [34] Щаба wи дан у готьн: «Тӧ
сәрда-педа нав гӧнада дьне к'әти йи у мә һин дьки?» У
әw жь к'ьнеште дәрхьстьнә дәр.

* **9:24** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Шькьрийе бьдә Хwәде», чаwа wи бьдьнә сонде (Йешу 7:19).

Корбуна р'öһ'ани

35 Гава Иса бьһист кö әw дәрхьстьнә дәр, әw дит у жер'а
гот: «Тö Кöр'е Инсан баwәр дьки?» 36 Әwи пьрси у готе:
«Әз хöлам, әw к'и йә, wәки әз wи баwәр бькьм?» 37 Иса
жер'а гот: «Тә әw дит у әw ә йе кö ньһа т'әви тә хәбәр
дьдә». 38 Әwи гот: «Хöдан, әз баwәр дькьм!» у бәр wи та
бу. 39 Иса гот: «Әз бона диwанкьрьне һатьмә ве дьнйайе,
wәки йед кö набиньн ббиньн у йед кö дьбиньн кор бьн».
40 Һьнәкә жь ферьсийа ль wьр һазьр бун, гава әв йәк
бьһистьн, жер'а готьн: «Чьма әм жи кор ьн?» 41 Иса готә
wан: «Һәгәр һун кор буна, гöнед wәйе т'öнәбуна. Ле ньһа
һун кö дьбежьн: ‹Әм дьбиньн›, дьдьнә к'ъфше кö һун нава
гöнед хwәда дьминьн.

Шьван у пәзед wи

10 1 Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, әwе кö дерир'а
нак'әвә ахьле пез, ле щики дьнр'а дьк'әве, әw дьз
у qачах ә. 2 Ле әwе кö дерир'а дьк'әве, әw шьване пез ә.
3 Дәргәһван дәри ль бәр вәдькә, пәз дәнге wи дьбьһе у әw
бь нава гази пәзед хwә дькә у wан дәрдьхә дәрва. 4 Гава
әw пәзед хwә гьшки дәрдьхә, пешийе дьк'әвә у пәз жи пәй
wи дьчә, чьмки дәнге wи нас дькьн. 5 Әw т'ö щар пәй йәки
хәриб начьн, ле жь wи дьр'әвьн, чьмки дәнге йе хәриб нас
накьн».
6 Иса әв мәсәлә wанр'а гот, ле wан фә'м нәкьр, кö әw чь
wанр'а дьбежә.

Шьване qәнщ

7 Аwа Иса диса wанр'а гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а
дьбежьм, әз ьм дәре пез. 8 Әw һ'әмуйед кö бәри мьн һатьнә

дьз у qачах ьн, ле пез гöһдарийа wан нәкьрийә. 9 Әз ьм
дәри. Йе кö бь дәсте мьн бьк'әвә һьндöр', wе хьлаз бә. Әwе
бьк'әвә һьндöр', дәрк'әвә у ч'ере бьбинә. 10 Дьз т'әне бона
дьзийе, кöштьне у qьр'кьрьне те. Ле әз һатьмә кö жийина
wан һәбә, жийина сәр жийине.

11 Әз ьм шьване qәнщ. Шьване qәнщ ә'мьре хwә бона
пәзе хwә дьдә. 12 Ле йе п'игар[ф], кö нә шьван ә у пәз жи
нә йе wи йә, гава дьбинә гöр те, әw пез дьһелә у дьр'әвә.
Гöр жи дьк'әвә нава пез т'ур'-т'ур'и дькә. 13 П'игар дьр'әвә,
чьмки әw п'игар ә у ль бәр пез нак'әвә. 14 Әз ьм шьване
qәнщ. Әз йед хwә нас дькьм у йед мьн жи мьн нас дькьн,
15 чаwа кö Бав мьн нас дькә, әз жи öса wи нас дькьм у
ә'мьре хwә бона пәзед хwә дьдьм. 16 Пәзед мьнә дьн жи
һәнә, йед кö нә ви ахлида нә. Гәрәке әз wана жи биньм
у әwе дәнге мьн бьбьһен у бьбьнә кәрик бәр шьванәки.
17 Бона ве йәке Бав мьн һ'ъз дькә, чьмки әз ә'мьре хwә
дьдьм, wәки әз wе диса бьстиньм. 18 Т'ö кәс wи ә'мьри жь
мьн настинә, ле әз хwәха wи дьдьм. Һ'öкöме мьн һәйә, әз
wи бьдьм у һ'öкöме мьн һәйә диса wи бьстиньм. Мьн әв
т'әми жь Баве хwә стандийә».

19 Бона ве хәбәрдане диса нава щьһуйада бу дöтирәти.
20 Жь wан гәләка дьгот: «Әва щьнак'әти[ф] йә у дин ә. Чьма
һун гöһдарийа wи дькьн?» 21 Һьнәкед дьн жи дьготьн:
«Әва хәбәрдана нә йа щьнак'әтийа йә. Qәт щьн дькарьн
ч'ә'вед кора вәкьн?»

Нәбаwәрийа щьһуйа

22 Һьнге ль Оршәлиме Щәжьна[ф] Пирозкьрьна
П'арьстгәһе* һат у зьвьстан бу. 23 Иса ль п'арьстгәһе

* **10:22** Бь готьнәкә дьн: «Бöһöрти-жьбарәкьрьна П'арьстгәһе».

һewaнгәһа Сьлеманда[Ф] дьгәр'ийа. 24 Щьһуйа ль дора wи
гърт у же пьрсин: «Һ'эта к'әнге те мә шькеда бьһели?
Һәгәр тӧ йи Мәсиһ, мәр'а ашкәрә бежә!»
25 Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Мьн wәр'а гот, ле wә
бawәр нәкьр. Әw кьред кӧ әз бь наве Баве хwә дькьм, әw
бона мьн шә'дәтийе дьдьн, 26 ле һун бawәр накьн, чьмки
һун нә жь пәзед мьн ьн. 27 Пәзед мьн дәнге мьн дьбьһен,
әз жи wан нас дькьм у әw пәй мьн тен. 28 Әз жийина һ'әта-
һ'әтайе дьдьмә wан у әw т'ӧ щар ӧнда набьн у т'ӧ кәсе wан
жь дәсте мьн дәрнәхә. 29 Әwед кӧ Баве мьн данә мьн, сәр
һәр тьштир'а нә* у т'ӧ кәс нькарә wан жь дәсте Баве мьн
дәрхә. 30 Әз у Бав йәк ьн».
31 Ль wьр щьһуйа диса кәвьр һьлдан, кӧ wи бьдьнә бәр
кәвьра. 32 Иса wанр'а гот: «Мьн жь Баве гәләк кьред qәнщ
нишани wә кьрьн. Һун бона к'ижан кьри мьн дьдьнә бәр
кәвьра?» 33 Щьһуйа ле вәгәр'анд у готьне: «Әм бона кьред
qәнщ тә надьнә бәр кәвьра, ле бона к'ьфьрийа! Чьмки тӧ
мәрьв и, ле хwә дьки Хwәде».
34 Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Нә Qануна wәда ньвисар
ә, кӧ Хwәде гот: ‹Һун Хwәде нә›*? 35 Һәгәр әw wан ‹Хwәде›
һ'әсаб дькә, к'ижанар'а хәбәра Хwәде һатийә дайине (у
набә жи кӧ әw ньвисар бәтал бә), 36 дә ижар һун wир'а
чаwа дьбежьн: ‹Тӧ к'ьфьрийа дьки›, йе кӧ Баве пироз[Ф]
кьр* у шандә дьнйайе, чьмки мьн гот: ‹Әз Кӧр'е Хwәде
мә›. 37 Һәгәр әз кьред Баве хwә накьм, мьн бawәр нәкьн.
38 Ле wәки дькьм, һәгәр һун мьн бawәр накьн жи, һәма

* **10:29** Нава дәстньвисаред һьнәкада аһа йә: «Баве мьни кӧ әw данә мьн, сәр һ'әмуйар'а йә».

* **10:34** Зәбур 82:6

* **10:36** Бь готьнәкә дьн: «Бӧһӧрти-жьбарә кьр, башqә кьр».

баwәрийа хwә wан кьред кӧ әз дькьм биньн, wәки һун
бьзаньбьн у фә'м кьн, кӧ Бав нава мьнда йә у әз нава wида
мә». 39 Һьнге диса хwәстьн кӧ wи бьгьрьн, ле Иса жь дәсте
wан дәрк'әт.

40 Иса диса дәрбази wи алийе ч'әме Урдӧне бу у ль
we дәре ма, wи щийе кӧ Йуһ'әнна пешда дыньхӧманд.
41 Гәләк мәрьв дьһатьнә щәм wи у нав хwәда дьготьн:
«Йуһ'әнна т'ӧ нишан нәкьр, ле чь тьштед кӧ Йуһ'әнна
дәрһәqа ви мәрьвида готьнә, һ'әму р'аст дәрк'әтьн». 42 У
ль we дәре гәләка баwәрийа хwә wи ани.

Мьрьна Лазар

11 1 Мәрьвәк һәбу наве wи Лазар, әw нәхwәш к'әт.
Әw жь Бәйтанйайе бу, жь wи гӧнде Мәрйәме[Ф] у
хушка we Мәрт'айе. 2 Әва әw Мәрйәма[Ф] бу, йа кӧ р'уне
бинхwәш ль Хӧдан дабу у бь п'ор'е хwә ньгед wи паqьж
кьрьбун, әw Лазаре бьре we бу нәхwәш. 3 Аwа һәр дӧ
хушка Исар'а щаб шандьн у готьн: «Хӧдан, әwи кӧ тӧ же
һ'ьз дьки нәхwәш ә». 4 Иса гава әв йәк бьһист, гот: «Әв нә
нәхwәшийа мьрне йә, ле бона р'умәта Хwәде йә, wәки
бь we йәке р'умәта Кӧр'е Хwәде бьльнд бә».

5 Иса Мәрт'а, хушка we у Лазаре бьре wан һ'ьз дькьрьн.
6 Ле гава wи бьһист кӧ Лазар нәхwәш ә, әw дӧ р'ожед дьн
жи ль wи щийи дәрәнги бу. 7 Пәйр'а wи шагьртед хwәр'а
гот: «Wәрьн әм диса һәр'ьнә Щьһустане». 8 Шагьрта жер'а
гот: «Дәрсдар, чәндәк пешда щьһуйа дькьр кӧ тә бьдьнә
бәр кәвьра, тӧ диса дьчи we дәре?» 9 Иса ль wан вәгәр'анд
у гот: «Нә р'ож донздәһ сьһ'әт ә? Һәгәр йәк р'оже бьгәр'ә
әw нальк'ӧмә, чьмки р'онайа ве дьнйайе дьбинә. 10 Ле
һәгәр йәк шәве бьгәр'ә, әw дьльк'ӧмә, чьмки т'әви wи
р'онайи т'ӧнә». 11 Пәй ве хәбәрданер'а әwи wанр'а гот:

«Пьсмаме мә Лазар хәwр'а чуйә, ле әзе һәр'ъм кӧ wи
һ'ьшйар кьм». 12 Шагьрта жер'а гот: «Хӧдан, һәгәр әw
р'азайә, we р'абә сәр хwә». 13 Иса дәрһәqа мьрьна wида
дьгот, ле wан т'ьреф кӧ әw бона р'азана wи дьбежә.
14 Һьнге Иса ашкәрә wанр'а гот: «Лазар мьр. 15 У әз ша
мә кӧ нә ль wьра бум, чьмки әва йәка we бона к'ара
баwәрийа wә бә. Ле диса wәрьн әм һәр'ьнә щәм wи».
16 Һьнге Т'умайе кӧ дьготьне «Һәвал-щеwи», шагьртед
һәвалед хwәр'а гот: «Әм жи һәр'ьн, кӧ т'әви wи бьмьрьн».

Иса йә р'абуна мьрийа у жийин

17 Гава Иса чу, wи дит кӧ иди әw чар р'оже Лазар
бу дәфьн кьрьбун. 18 Бәйтанйа незики Оршәлиме бу,
wәкә се километьра же дур бу. 19 Гәләк щьһу һатьбунә
сәрхwәшийа Мәрт'а у Мәрйәме, бона мьрьна бьре wан.

20 Гава Мәрт'айе бьһист кӧ Иса те, әw пешийа wида чу,
ле Мәрйәм малда ма. 21 Мәрт'айе готә Иса: «Хӧдан, һәгәр
тӧ вьр буйайи, бьре мьн нәдьмьр. 22 Ле ньһа жи әз заньм
тӧ чь жь Хwәде бьхwази, әwе бьдә тә». 23 Иса готә we:
«Бьре тәйе жь мьрьне р'абә». 24 Мәрт'айе ле вәгәр'анд: «Әз
заньм Р'ожа Ахрәте, Р'ожаф Р'абуне әwе р'абә». 25 Иса готә
we: «Әз ьм р'абун у жийин! Әwе кӧ мьн баwәр бькә, һәгәр
бьмьрә жи we бьжи. 26 У әwе кӧ дьжи у мьн баwәр дькә,
әw qәт намьрә. Тӧ ве йәке баwәр дьки?» 27 Мәрт'айе wир'а
гот: «Бәле Хӧдан, әз баwәр дькьм, кӧ тӧ Мәсиһ и, Кӧр'е
Хwәде, йе кӧ we бьһата дьнйайе».

Иса дьгьри

28 Пәй ве готьнер'а, чу гази хушка хwә Мәрйәме кьр у
дьзива готе: «Дәрсдар һатийә у гази тә дькә». 29 Гава кӧ
we бьһист, зу р'абу чу. 30 Иса һе нәк'әтьбу гӧнд, ле ль wи

щийи мабу, к'идәре Мәрт'а р'асти wи һатьбу. 31 Щьһуйед
кӧ маледа т'әви wе бун у ль бәр дьле wеда дьһатьн, гава
дитьн кӧ Мәрйәм зу р'абу дәрк'әтә дәрва, данә пәй wе чун.
Wан т'ьре кӧ әw дьчә сәр т'ьрбе бьгьри. 32 Гава Мәрйәм
гьһиштә wи щийи кӧ Иса ле бу, әw дит, хwә авитә бәр
ньга у готе: «Хӧдан, һәгәр тӧ ль ве дәре буйайи, бьре мьн
нәдьмьр». 33 Гава кӧ Иса ч'ә'в гьрийе wе у гьрийе щьһуйед
кӧ пер'а һатьбун к'әт, к'әсәра к'ур һате у дьле wи ешийа.
34 У жь wан пьрси: «Wә әw ль к'ӧ дәфьн кьрийә?» Wир'а
готьн: «Хӧдан, wәрә у бьбинә». 35 Иса гьрийа. 36 Һьнге
щьһуйа гот: «Дина хwә бьдьне, чьqас же һ'ьз дькьр!» 37 Жь
wан һьнәка жи дьгот: «Әви кӧ ч'ә'вед йе кор вәкьрьн,
нькарьбу ӧса бькьра, кӧ әв мәрьва жи нәмьра?»

Иса Лазаре мьри сах дькә

38 Ль сәр ве йәке Иса диса к'ур к'әсәр к'ьшанд у чу сәр
т'ьрбе. Әw т'ьрб шкәфтәк бу у кәвьрәк бәр дәве wе бу.
39 Иса гот: «Ви кәвьри wеда кьн». Хушка йе мьри, Мәрт'айе
wир'а гот: «Хӧдан, иди ньһа бин к'әтийе, иро чаре wи
йә мьрийә». 40 Иса готә wе: «Мьн тәр'а нәгот, һәгәр тӧ
баwәр бьки, те р'умәта Хwәде бьбини?» 41 Һьнге кәвьр
wеда кьрьн. Иса сәре хwә бьльнд кьр у гот: «Баво, әз зә'ф
р'ази мә кӧ тә дәнге мьн бьһист. 42 Әз заньм кӧ тӧ һәр
гав дәнге мьн дьбьһейи, ле мьн бона хатьре ве щьмә'та
сәкьни гот, wәки баwәр бькьн кӧ тә әз шандьмә».

43 Пәй ве готьнер'а бь дәнгәки бьльнд кьрә гази:
«Лазар, дәрк'әвә!» 44 Йе мьри жи дәст у п'ийед wи бь
к'ьтан к'әфәнкьриᶲ у сәрч'ә'ве wи бь дәстмаләке ньхамти
дәрк'әтә дәрва. Иса wанр'а гот: «Wи вәкьн у бьһельн бьра
һәр'ә».

Шеwьра кӧштьна Иса

(Мәтта 26:1-5; Марqос 14:1-2; Луqа 22:1-2)

45 Һьнге гәләк щьһуйед кӧ һатьбунә щәм Мәрйәме, әв
кьрьна Иса кӧ дитьн, баwәрийа хwә wи анин. 46 Ле жь
wан һьнәк жи чунә щәм ферьсийа у әв кьрьна Иса wанр'а
готьн. 47 У һьнге ферьси у сәрәкед к'аһина щьвина[Ф]
гьрәгьра гиһандьнә һәв у готьн: «Әме чь бькьн? Әва
мәрьва гәләк нишана дькә. 48 Һәгәр әм wи аһа бьһельн,
һ'әму wе баwәрийа хwә wи биньн у р'омайи жи wе бен,
щийе мәйи пироз[Ф] wеран кьн у к'ока мьләте мә жи
биньн».

49 Йәки жь wан, Qәйафайе кӧ wе сале сәрәкк'аһин
бу, wанр'а гот: «Һун qәт тьштәки фә'м накьн! 50 Нә жи
дьгьһижьнә гьлийа кӧ мәр'а һе дәст дьдә мәрьвәк бьмьрә
бона щьмә'те, нә кӧ т'әмамийа мьләт ӧнда бә». 51 Әв йәка
әwи һ'әмде хwә нәгот, ле чьмки әw сәрәкк'аһине wе сале
бу, п'ехәмбәрти[Ф] кьр, кӧ Исайе бәр мьләтва бьмьрә. 52 У нә
кӧ т'әне бона мьләт, ле бона зар'ед Хwәдейә бәлабуйи жи,
кӧ wан бьщьвинә у бькә йәк. 53 Аwа иди пәй wе р'ожер'а
шеwьра кӧштьна Иса кьрьн.

54 Бона ве йәке Иса иди ашкәрә нава щьһуйада
нәдьгәр'ийа, ле жь wьр чу бәр'ийе щики незики бажаре
кӧ жер'а Әфрайим дьготьн у т'әви шагьртед хwә ль wе
дәре ма.

55 Щәжьна щьһуйайә Дәрбазбуне незик бу, гәләк
мәрьвед жь дор-бәра бәри щәжьне һәвраз чунә
Оршәлиме, wәки ль гора ә'дәт хwә бьшон-вәшон.
56 Һьнге әwана ль wе дәре Иса дьгәр'ийан у п'арьстгәһеда
дьсәкьнин, жь һәвдӧ дьпьрсин: «Һун чь дьбежьн? Әwе
ә'сә нәйе ве щәжьне?» 57 Ферьси у сәрәкед к'аһина жи

ә'мьр дәрхьстьбун, һәгәр кәсәк бьзаньбә әw ль к'ӧ дәре
йә, гәрәке гӧһе wан пе хьн, wәки әw wи бьгьрьн.

Иса Бәйтанйайеда те р'ункьрьне[ф]

(Мәтта 26:6-13; Марqос 14:3-9)

12 1 Аwа шәш р'ож бәри Щәжьна Дәрбазбуне, Иса
һатә Бәйтанйайе, wи щийе кӧ Лазар ле дьма, йе
кӧ Иса әw жь нав мьрийа р'акьрьбу. 2 Ль wе дәре wана
qәдьрәк жер'а кьрьн. Мәрт'айе хьзмәтк'ари дькьр, Лазар
жи т'әви Иса нава wанда ль сәр сьфре р'уньштьбу. 3 Һьнге
Мәрйәме литьрәки р'омайи* бь р'уне нардейи[ф] сафи у
бьһа һьлда, сәр ньгед Исада кьр у пе п'ор'е хwә ньгед wи
зьһа кьрьн. Бина р'уне нарде мал һьлда. 4 Ле жь шагьртед
wи йәки, Щьһудайе Исхәрйоти, йе кӧ wе паше нәмамийа
wи бькьра гот: 5 «Чьма әв р'уне нарде сесьд зиви* нәһатә
фьротане, кӧ ль бәләнгаза бьһата бәлакьрьне?» 6 Әwи әв
йәк дьгот, нә кӧ хәма wи бәләнгаз бун, ле чьмки әw
дьз бу, к'иське п'әра щәм wи бу у чь кӧ дьк'әте, әwи же
дьч'опанд.

7 Һьнге Иса готә wи: «Жь wе к'ӧлфәте вәгәр'ә. Иди чьма
ви р'уни һ'әта р'ожа дәфьнкьрьна[ф] мьн хwәй кә?* 8 Фәqире
һәр гав т'әви wә бьн, ле әзе һәр гав т'әви wә нибьм».

Шеwьра кӧштьна Лазар

9 Жь щьһуйа гәләка бьһист кӧ Иса ль wе дәре йә һатьн.
Әw нә кӧ т'әне бона Иса һатьн, ле wәки Лазаре кӧ жь нав

---

* **12:3** «Литьрәки р'омайи» һьнге wәкә 325 гьраме ньһа бу.

* **12:5** «Сесьд зив» һьнге wәкә хәбата п'аләки т'әмамийа сале бу.

* **12:7** Аһа жи те фә'мкьрьне: «Бьра ви р'уни бона р'ожа дәфьнкьрьна мьн хwәй кә».

мьрийа р'акьрийә жи бьбиньн. 10 Һьнге сәрәкед к'аһина
шеwьрин кӧ Лазар жи бькӧжьн, 11 чьмки р'уйе wида гәләк
щьһу дьчун баwәрийа хwә Иса данин.

Иса бь р'умәт дьк'әвә Оршәлиме

(Мәтта 21:1-11; Марqос 11:1-11; Луqа 19:28-40)

12 Р'ожа дьне ә'лаләтәкә гьран кӧ һатьбу щәжьне, гава
бьһист кӧ Иса те Оршәлиме, 13 wана ч'ьqьлед хӧрме
һьлдан чунә пешийа wи у кьрьнә qир'ин:

«Һосанна[Ф]! Бьмбарәк ә әwе кӧ бь наве Хӧдан те*,
П'адше Исраеле!»

14 Иса щә'шькәк дит у ле сийар бу, чаwа ньвисар ә:

15 «Нәтьрсә бажаре Сийоне[Ф]*.
Ва йә п'адше тә те, ль щә'шька к'әре сийар буйи»**.

16 Шагьртед wи пешийе әва йәка фә'м нәкьрьн, ле гава
Иса к'әтә р'умәта хwә, һьнге һатә бира wан, кӧ әв йәк
бона wи һатьбу ньвисаре у бона wи әва йәка кьрьн. 17 Әw
щьмә'та кӧ һьнге т'әви wи бу, гава wи Лазар жь мьрьне
р'акьр у ә'мьр кьр кӧ жь гор'е дәре, шә'дәтийа wе йәке
дьда. 18 Бона ве йәке щьмә'т пешийа wида чу, чьмки wана
бьһистьбу кӧ әwи әва нишана кьрийә. 19 Ферьсийа жи
һәвр'а дьгот: «Һун дьбиньн әва йәка жь qәwата мә дәр
ә. Ва т'әмамийа дьнйайе пәй wи чу!»

Һьнәк йунан ль Иса дьгәр'ьн

20 Нав wанда чәнд йунан[Ф] жи һәбун, кӧ бона һ'әбандьне
щәжьнеда һәвраз чубунә Оршәлиме. 21 Әвана һатьнә щәм

* **12:13** Зәбур 118:25-26.

* **12:15** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Qиза Сийоне».

** **12:15** Зәкәрийа 9:9.

Филипойе жь бажаре Бәйтсайда Щәлиле һиви же кьрьн у
готьне: «Әм хөлам, әм дьхwазьн Иса бьбиньн». 22 Филипо
чу әва йәка Әндраwьср'а гот, Әндраwьс у Филипо жи чун
Исар'а готьн. 23 Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Әw сьһ'әта
кö Кöр'е Инсане бе р'умәткьрьне пер'а гьһишт. 24 Әз р'аст
бе хельф wәр'а дьбежьм, һәгәр һ'әба геньм нәк'әвә ә'рде у
нәмьрә, әwе т'әне бьминә, ле һәгәр әw бьмьрә, wе гәләк
бәр бьдә. 25 Йе кö ә'мьре хwә һ'ьз дькә, әwе öнда кә, ле
әwе кö ль ве дьнйайе дьжәнә ә'мьре хwә, әw wи бона
жийина һ'әта-һ'әтайе хwәй дькә. 26 Әwе кö бьхwазә мьнр'а
хьзмәтк'арийе бькә, бьра пәй мьн бе. Әз ль к'ö дәре бьм,
хьзмәтк'аре мьн жи wе ль wе дәре бә. Һәгәр йәк мьнр'а
хьзмәтк'арийе дькә, Бав жи wе qәдьре wи бьгьрә.

Иса мьрьна хwә ә'лам дькә

27 Ньһа агьр дьле мьн к'әтийә. Әз чь бежьм? Бежьм:
‹Баво, мьн жь ве сьһ'әте хьлаз кә›? Нә әз бона ве сьһ'әте
һатьмә? 28 Баво, наве хwә бьльнд кә». Һьнге дәнгәк жь
ә'змен һат: «Мьн бьльнд кьр у әзе диса бьльнд кьм!»
29 Әw ә'лаләта кö ль wьр сәкьнибу дьбьһист гот:
«Гöр'инийа ә'змен бу». Һьнәка жи дьгот: «Мьлйак'әтәки
т'әви wи хәбәр да». 30 Иса щаб да у гот: «Әва дәнга
бона мьн нәһат, ле бона wә. 31 Ньһа йә wәхте диwана
ве дьнйайе, ньһа wе сәрwере ве дьнйайе бе авитьне
дәрва. 32 Гава әз жь ә'рде бәрбь жор бемә һьлдане, әзе
һ'әмуйа бәрбь хwә бьк'ьшиньм». 33 Әwи бь ве готьне дьда
фә'мкьрьне, кö әwе бь чь щур'әйи бьмьрә.
34 Һьнге ә'лаләте ле вәгәр'анд у готе: «Мә жь Qануне
бьһистийә кö Мәсиһе һ'әта-һ'әтайе бьминә. Иди тö чаwа
дьбежи: ‹Гәрәке Кöр'е Инсан бәрбь жор бе һьлдане›? К'и
йә әw ‹Кöр'е Инсан›?» 35 Иса wанр'а гот: «Һьнәк wәхт жи

р'онайи we т'әви wә бә. Һ'әта кö р'онайи т'әви wә йә,
бьмәшьн, нәбә кö тә'ри сәр wәда бе. Әwe кö тә'рийеда
дьмәшә, әw ньзанә к'öда дьчә. 36 Һ'әта кö р'онайи т'әви wә
йә, баwәрийа хwә р'онайе биньн, wәки һун бьбьнә зар'ед
р'онайе».

Нәбаwәрийа щьһуйа

Гава Иса әв йәкана готьн чу у хwә жь бәр wан вәшарт.
37 Сәр һаqас нишанар'а кö wи ль бәр wан кьрьн, ле wана
диса баwәрийа хwә ль wи нәданин. 38 Әв йәк аһа бу, wәки
әw готьна Ишайа п'ехәмбәр бе сери:

«Хöдан, к'е баwәрийа хwә we хәбәра кö мә гот ани?
У зәнда Хöдан к'ева ә'йан бу?»*

39 Бона we йәке wана нькарьбу баwәр бькьрана, чьмки
Ишайа аһа жи готийә:

40 «Хwәде ч'ә'вед wан кор кьрьн
у ава р'әш ани сәр һ'ьше wан,
wәки бь ч'ә'ва нәбиньн,
бь һ'ьша фә'м нәкьн
у вәнәгәр'ьн кö әз wан qәнщ кьм»*.

41 Ишайа аһа гот, чьмки wи р'умәта Иса дит у ль сәр wи
хәбәр да. 42 Ле бәле диса жи жь сәрwера гәләка баwәрийа
хwә ль wи анин. Ле жь тьрса ферьсийа, ль хwә мöкöр'
нәдьһатьн, кö жь к'ьнište нәйенә дәрхьстьне. 43 Ль wан
һе хwәш дьһат кö мәрьв пәсьне wан бьдьн, нә кö Хwәде.

---

* **12:38** Ишайа 53:1.

* **12:40** Ишайа 6:10.

Готьна Иса һ'акьме Р'ожа Ахрәте йә

44 Һьнге Иса бь дәнгәки бьльнд гот: «Әwе кö баwәрийа
хwә мьн тинә, әw мьн баwәр накә, ле йе кö әз шандьмә.
45 У әwе кö мьн дьбинә, йе кö әз шандьмә дьбинә. 46 Әз
чаwа р'онайидар һатьмә дьнйайе, wәки һәр кәсе кö
баwәрийа хwә мьн бинә, тә'рийеда нәминә. 47 Һәгәр йәк
готьна мьн бьбьһе у нәqәдинә, әз диwана wи накьм. Әз
нәһатьмә кö диwана дьнйайе бькьм, ле wәки дьнйайе
хьлаз кьм. 48 Әwе кö мьн т'әхсирᶲ дькә у готьнед мьн
qәбул накә, йәк һәйә кö wе диwана wи бькә, аwа готи әw
готьна кö мьн готийә, әwе Р'ожа Ахрәте диwана wи бькә.
49 Чьмки мьн хwәсәрихwә нәготьн, ле Баве кö әз шандьмә,
әwи т'әми дайә мьн кö әз чь бежьм у чь хәбәр дьм. 50 У әз
заньм кö т'әмийа wи жийина һ'әта-һ'әтайе йә. Аwа чь кö
әз дьбежьм, чаwа Баве готийә мьн әз öса дьбежьм».

Т'әми у готьнед Исайә ахьрийе

Иса ньгед шагьрта дьшо

13 1 Бәри Щәжьна Дәрбазбуне, Иса заньбу кö сьһ'әта
wи пер'а гьһиштийә кö жь ве дьнйайе дәре у һәр'ә
щәм Баве. Әwи һ'әмуйед хwәйә кö ве дьнйайеда һ'ъз
кьрьбун, һ'әта дәрәща һәрә бьльнд жи әw һ'ъз кьрьн.*
2 Wәхте шивхwарьне, Мирещьн qәлпе хьраб авитә дьле
Щьһудайе кöр'е Шьмһ'уне Исхәрйоти, кö нәмамийа Иса
бькә. 3 Иса заньбу кö Баве һәр тьшт дайә дәсте wи, әw жь
щәм Хwәде һатийә у wе диса вәгәр'ә щәм Хwәде. 4 Һьнге

* 13:1 Аһа жи те фә'мкьрьне: «У һ'әта хьлазийе жи әw һ'ъз кьрьн».

әw жь сәр шиве р'абу, п'оте хwә дани алики у п'ешгирәк
һьлда ль пьшта хwә гъреда. 5 Паше ав кьрә т'әште у
дәстпекьр ньгед шагьртед хwә шуштьн у бь п'ешгира
гъредайи зьһа кьрьн. 6 Гава дор гьһиштә Шьмһ'ун-Пәтрус,
әwи готе: «Хӧдан, те ньгед мьн бьшойи?» 7 Иса ле
вәгәр'анд у готе: «Әз ньһа чь дькьм тӧ фә'м наки, ле
паше те фә'м бьки». 8 Пәтрус жер'а гот: «Т'ӧ щар те ньгед
мьн нәшойи!» Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәгәр әз ньгед тә
нәшом, п'ара тә wе т'әви мьн т'ӧнәбә». 9 Шьмһ'ун-Пәтрус
wир'а гот: «Хӧдан, кӧ ӧса йә нә т'әне ньгед мьн, ле дәст у
сәре мьн жи бьшо!» 10 Иса готе: «Әwе кӧ һатийә шуштьне,
пештьри ньга, wәки майин нә һ'әwщә йә дәрәкә дьн бе
шуштьне. Әw хwәха т'әмам-пева пақьж ә. Һун пақьж ьн,
ле нә кӧ һ'әму». 11 Чьмки Иса заньбу к'и wе нәмамийа wи
бькә, бона wе йәке гот: «Һун һ'әму нә пақьж ьн».

12 Гава ньгед wан шуштьн, п'оте хwә авитә сәр хwә у
диса ль сәр сьфре р'уньшт. Жь wан пьрси: «Гәло һун
заньн кӧ мьн бона wә чь кьр? 13 Һун мьн Дәрсдар у Хӧдан
һ'әсаб дькьн, һун р'аст дькьн, әз һәма ӧса жи һәмә. 14 Аwа
һәгәр мьн бь ве Хӧдан у Дәрсдарийа хwәва ньгед wә
шуштьн, гәрәке һун жи ньгед һәвдӧ бьшон. 15 Мьн нәхшәк
нишани wә кьр, wәки чаwа мьн бона wә кьр, һун жи ӧса
бькьн. 16 Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, хӧлам жь ахайе
хwә нә мәстьр ә, нә жи йе кӧ һатийә шандьне жь йе кӧ
әw шандийә мәстьр ә. 17 Һәгәр һун ве йәке заньн, һуне
хwәзьли бьн гава бьқәдиньн.

Иса гъртьна хwә дьдә ә'йанкьрьне

(Мәтта 26:20-25; Марқос 14:17-21; Луқа 22:21-23)

18 Әз бона wә һ'әмуйа набежьм, чьмки әз заньм мьн
к'ижан бьжартьнә. Ле гәрәке ньвисар бе сери:

‹Йе кö нане мьн хwар
п'әһ'ин авитә мьн›*.
19 Әз ньһава, һе бәри qәwьмандьне ван тьшта wәр'а
дьбежьм, wәки, гава бьqәwьмьн һун баwәр бькьн, кö ӘЗ
ӘW ЬМ*. 20 Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, әwе кö wи
qәбул кә, к'ижани кö әз дьшиньм, әw мьн qәбул дькә у
әwе кö мьн qәбул дькә, йе кö әз шандьмә qәбул дькә».
21 Иса гава әва йәка гот, р'öһ'да гәләки qьлqьли, wи
ашкәрә шә'дәти да у гот: «Әз р'аст бе хельф wәр'а
дьбежьм, йәки жь wә wе нәмамийа мьн бькә».
22 Шагьрта шашмайи ль һәвдö ньһер'и, гәло әw бона
к'е дьбежә. 23 Йәки жь шагьртед wи, йе кö Иса же һ'ьз
дькьр, хwә авитьбу һ'әмеза Иса. 24 Шьмһ'ун-Пәтрус wир'а
бь ч'ә'ва дькьр кö бьпьрсә: «К'а әw бона к'е дьбежә». 25 Әwи
жи хwә да бәр синге Иса пьрси: «Хöдан, әw к'и йә?»
26 Иса щаб да у гот: «Әw ә, йе кö әз ви пә'рийе нан
хwарьнеда кьм бьдьме». У пә'рийе нан хwарьнеда кьр, да
Щьһудайе кöр'е Шьмһ'уне Исхәрйоти. 27 Әwи һәма чаwа
пә'ри жь дест гьрт, Мирещьн к'әтә нава wи. Иса wир'а
гот: «Те чь бьки зу бькә». 28 Ле йед кö ль сәр сьфре
р'уньштьбун, т'ö кәси фә'м нәкьр, кö әwи чьма wир'а аһа
гот. 29 Һьнәка т'ьре кö к'иське п'әра щәм Щьһуда йә, Иса
wир'а дьбежә: «Тьштед щәжьнеда мәр'а лазьм ьн бьк'ьр'ә»,
йан жи «тьштәки бьдә бәләнгаза». 30 Әwи жи гава әw пә'ри
һьлда, пер'а-пер'а дәрк'әтә дәрва. Иди шәв бу.

* 13:18 Зәбур 41:9.

* 13:19 Шьровәкьрьне бьн р'еза Йуһ'әнна 8:58-да бьхуньн.

Т'әмийа ну: Жь һәвдӧ һ'ъз бькьн

[31] Гава әw дәрк'әтә дәрва, Иса гот: «Ньһа Кӧр'е Инсан
һатә р'умәткьрьне у Хwәде жи бь wи һатә р'умәткьрьне.
[32] Һәгәр Хwәде пе wи һатә р'умәткьрьне, Хwәде жи wе пе
хwә wи р'умәт кә у зутьре wе wи р'умәт кә. [33] Лаwно! Әз
гәләк wәхт т'әви wә наминьм. Һуне ль мьн бьгәр'ьн, ле
ньһа әз wәр'а дьбежьм, чаwа кӧ мьн щьһуйар'а жи гот,
һун нькарьн бенә wи щийе кӧ әз дьчьме.
[34] Әз т'әмикә ну дьдьмә wә: һәвдӧ һ'ъз бькьн. Чаwа кӧ
мьн һун һ'ъз кьрьн, һун жи ӧса һәвдӧ һ'ъз бькьн. [35] Бь
ве йәке һ'әмуйе заньбьн һун шагьртед мьн ьн, һәгәр һун
һәвдӧ һ'ъз бькьн».

Иса дәрһәqа инк'арийа Пәтрусда дьбежә

(Мәтта 26:31-35; Марqос 14:27-31; Луqа 22:31-34)

[36] Шьмһ'ун-Пәтрус готә wи: «Хӧдан, те к'ӧда һәр'и?» Иса
ле вәгәр'анд у готе: «Wи щийе кӧ әз дьчьме, тӧ ньһа
нькари пәй мьн бейи, ле паше те пәй мьн бейи». [37] Пәтрус
готә wи: «Хӧдан, чьма әз ньһа нькарьм пәй тә бем? Әзе
ә'мьре хwә жи бона тә бьдьм». [38] Иса ле вәгәр'анд у готе:
«Те ә'мьре хwә бона мьн бьди? Әз р'аст бе хельф тәр'а
дьбежьм, һе дик банг нәдайи те се щара мьн инк'ар ки.

Р'ийа кӧ дьбә бәрбь Баве

14 [1] Бьра дьле wә нәqьлqьлә. Хwәде баwәр бькьн у
мьн жи баwәр бькьн. [2] Мала Баве мьнда гәләк
щийед майине һәнә, әз ньһа дьчьм wәр'а щи һазьр кьм.
Һәгәр ӧса нибуйа, мьн wәр'а нәдьгот? [3] Гава әз һәр'ьм у
wәр'а щи һазьр кьм, әзе диса бем у wә бьбьмә щәм хwә,

wәки әз ль к'ö бьм, һун жи ль we дәре бьн. [4] Һун р'ийа wи
щийе кö әз дьчьме заньн».
[5] Т'ума жер'а гот: «Хöдан, әм ньзаньн тö к'öда дьчи, әме
чаwа р'е бьзаньбьн?» [6] Иса wир'а гот: «Әз ьм, р'е, р'асти у
жийин. Т'әне пе мьн йәк дькарә бе щәм Баве. [7] Һәгәр wә
әз нас кьрьмә, һуне Баве мьн жи нас бькьн.* Аwа жь вьр
шунда һун wи нас дькьн у wә әw дитийә».
[8] Филипо жер'а гот: «Хöдан, к'а Баве нишани мә кә, бәси
мә йә!» [9] Иса жер'а гот: «Филипо! Һаqас wәхт әз т'әви wә
мә у һе тö мьн нас наки? Йе кö әз дитьмә, Бав дитийә.
Тö чаwа дьбежи: ‹Баве нишани мә кә›? [10] Тö баwәр наки
кö әз нава Баведа мә у Бав нава мьнда йә? Әв хәбәред кö
әз wәр'а дьбежьм, нә кö хwәсәрихwә дьбежьм, ле әw Баве
кö нава мьнда дьминә, әw ә кö йа хwә дькә. [11] Мьн баwәр
бькьн, кö әз нава Баведа мә у Бав жи нава мьнда йә. Ле
һәгәр на, һәма пе ван кьред мьн баwәр бькьн. [12] Әз р'аст бе
хельф wәр'а дьбежьм, әwе кö мьн баwәр бькә, әw кьред кö
әз дькьм, әwе хwәха жи бькә. У жь ван кьра мәстьр жи we
бькә, чьмки әз дьчьмә щәм Баве хwә. [13] Пе наве мьн һун
чь бьхwазьн, әзе бькьм, wәки Бав пе Кöр' бе р'умәткьрьне.
[14] Һәгәр һун пе наве мьн тьштәки бьхwазьн әзе бькьм.

Иса соз дьдә кö Р'öһ'е Пироз бьшинә

[15] Һәгәр һун мьн һ'ьз дькьн, һуне т'әмийед мьн хwәй кьн.
[16] Әзе жи жь Баве һиви кьм у әwе Пьштованәки дьн бьдә
wә, wәки һ'әта-һ'әтайе т'әви wә бьминә. [17] Әw ә әw Р'öһ'е*

---

* **14:7** Нав дәстньвисаред һьнәкада аһа йә: «Һәгәр wә әз нас бькьрама, wәйе Баве мьн жи нас бькьра».

* **14:17** Аһа жи те фә'мкьрьне: «Р'öһ'е Р'астийе кö дьнйа нькарә wи qәбул кә».

кӧ р'астийе ә'лам дькә у дьнйа нькарә wи qәбул кә, чьмки
нә wи дьбинә у нә жи wи нас дькә. Ле һун wи нас дькьн,
чьмки әw т'әви wә дьминә у we нава wәда бә.
18 Әз wә сеwиᶲ наһельм, әзе диса сәр wәда бем.
19 Һьнәки шунда иди дьнйайе мьн нәбинә, ле һуне мьн
бьбиньн. Чьмки әз дьжим, һуне жи бьжин. 20 We р'оже
һуне бьзаньбьн кӧ әз нава Баве хwәда мә, һун нава мьнда
нә у әз жи нава wәда мә.
21 Әwe кӧ т'әмийед мьн qәбул дькә у wан хwәй дькә, әw
ә йе кӧ мьн һ'ьз дькә. У әwe кӧ мьн һ'ьз дькә, әwe жь
алийе Баве мьнда бе һ'ьзкьрьне. Әзе жи wи һ'ьз бькьм у
хwә wива ә'йан кьм».
22 ЩьҺудаᶲ, нә йе Исхәрйоти готә wи: «Хӧдан, әwe чаwa
бә, кӧ те хwә мәва ә'йан ки, ле дьнйайева на?»
23 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәр кәсе кӧ мьн һ'ьз бькә,
we готьна мьн хwәй кә, Баве мьне жи wи һ'ьз бькә у әме
бенә щәм wи, т'әви wи бьминьн. 24 Әwe кӧ мьн һ'ьз накә,
әw готьнед мьн хwәй накә. Әве готьна кӧ һун дьбьһен
нә йа мьн ә, ле йа Баве мьн ә, кӧ әз шандьмә. 25 Әз ван
тьшта wәр'а дьбежьм, һәла һе кӧ әз ль щәм wә мә. 26 Ле
Пьштован, аwа готи Р'ӧһ'еᶲ Пироз, кӧ Бав we бь наве мьн
бьшинә, әwe wә һини һ'әму тьшти кә у һәр тьштед кӧ мьн
wәр'а готьнә, we бинә бира wә.
27 Әз ә'дьлайийе wәр'а дьһельм, we ә'дьлайийа хwә
дьдьмә wә. Әз ӧса надьм чаwа кӧ дьнйа дьдә wә. Бьра
дьле wә нәqьлqьлә у нәтьрсьн! 28 Wә бьһист кӧ мьн wәр'а
гот: ‹Әзе һәр'ьм, ле диса сәр wәда бем!› Һәгәр wә әз
һ'ьз бькьрама, һуне ша бьбуна кӧ әз дьчьмә щәм Баве,
чьмки Бав сәр мьнр'а йә. 29 У ньһа әв йәкана мьн бәри
qәwьмандьне wәр'а готьн, wәки гава әw йәк бьqәwьмьн,
һун баwәр бькьн. 30 Иди әзе т'әви wә гәләки хәбәр нәдьм,

чьмки ва йә сәрwере ве дьнйайе те. Һ'öкöме wи qәт сәр
мьн т'öнә, [31] ле бьра дьнйа бьзаньбә wәки әз Баве һ'ьз
дькьм у Баве чаwа т'әми ль мьн кьрийә әз öса дькьм.

Р'абьн, әм жь вьр һәр'ьн.

К'ола тьрийейә р'аст

15 [1] Әз ьм к'ола тьрийейә р'аст, Баве мьн жи р'әзван
ә. [2] Һәр ч'ьqьле мьнва кö бәр надә әw дьбьр'ә. Ле
әw ч'ьqьле кö бәр дьдә жь чьрпийа паqьж дькә, wәки һе
гәләки бәр бьдә. [3] Һун иди паqьж ьн бь wан хәбәред кö
мьн wәр'а готьнә. [4] Нав мьнда бьминьн, әз жи нав wәда.
Чаwа ч'ьqьл хwәха нькарә бәр бьдә, һәгәр к'олева нәминә,
öса жи һун нькарьн, һәгәр мьнва нәминьн.

[5] Әз ьм к'ола тьрийе, һун жи ч'ьqьл ьн. Әwе кö мьнва
дьминә у әз жи wива дьминьм, әwе гәләки бәр бьдә.
Чьмки бейи мьн һун нькарьн т'ö тьшти бькьн. [6] Һәгәр йәк
мьнва нәминә, әw мина ч'ьqьләки wеда авити йә, кö һ'ьшк
дьбә. У т'оп дькьн давежьнә нава егьр дьшәwьтиньн.
[7] Һәгәр һун нава мьнда бьминьн у готьнед мьн жи нава
wәда бьминьн, һун чь дьхwазьн бьхwазьн, wе wәр'а бе
дайине. [8] Бь ве йәке Баве мьне бе р'умәткьрьне, гава һун
пе гәләк бәрдайине бьдьнә к'ьфше, кö һун бунә шагьртед
мьн.

[9] Бав чаwа мьн һ'ьз дькә, әз жи öса wә һ'ьз дькьм.
Һ'ьзкьрьна мьнда бьминьн. [10] Һәгәр һун т'әмийед мьн
хwәй кьн, һуне һ'ьзкьрьна мьнда бьминьн, чаwа кö
мьн т'әмийед Баве хwә хwәй кьрьн у һ'ьзкьрьна wида
дьминьм. [11] Мьн әв йәк wәр'а готьн, wәки шабуна мьн
нава wәда бьминә у шабуна wә т'әмам бә. [12] Әв ә т'әмийа
мьн: Һәвдö һ'ьз бькьн, чаwа кö мьн һун һ'ьз кьрьн. [13] Т'ö
һ'ьзкьрьн сәр wе һ'ьзкьрьнер'а т'öнә, кö йәк ә'мьре хwә

бәр достед хwәва бьдә. 14 Һун достед мьн ьн, һәгәр һун
wан т'әмийед кӧ әз дьдьмә wә хwәй дькьн. 15 Жь вьр
шунда әз wә ‹хӧлам› һ'әсаб накьм, чьмки хӧлам һаш пе
т'ӧнә кӧ ахайе wи чь дькә. Мьн һун дост һ'әсаб кьрьн,
чьмки һәр тьштед кӧ мьн жь Баве хwә бьһистьн wәва
данә ә'йанкьрьне. 16 Нә кӧ wә әз бьжартьм, ле мьн һун
бьжартьн у к'ьфш кьрьн, wәки һун һәр'ьн бәр бьдьн у бәре
wә бьминә. Һьнге һун чь кӧ пе наве мьн жь Баве бьхwазьн,
әwе бьдә wә. 17 Әз т'әмийа ве йәке дьдьм, wәки һун һәвдӧ
һ'ьз бькьн.

Нәйартийа дьнйайе

18 Һәгәр дьнйа бьжәнә wә, бьзаньбьн кӧ бәри wә
жәнийайә мьн. 19 Һәгәр һун п'ара дьнйайе буна, дьнйайе
йед хwә һ'ьз бькьра. Ле мьн һун жь дьнйайе бьжартьнә,
һун нә п'ара дьнйайе нә, ләма дьнйа дьжәнә wә. 20 We
хәбәра кӧ мьн wәр'а готийә биньнә бира хwә, кӧ: ‹Хӧлам
нә сәр ахайе хwәр'а йә›. Һәгәр әз зерандьмә, we wә жи
бьзериньн. Һәгәр готьна мьн хwәй кьрьнә, we готьна wә
жи хwәй кьн. 21 Ле ван һ'әму тьшта бона наве мьн we
биньнә сәре wә, чьмки wи нас накьн, йе кӧ әз шандьмә.
22 Һәгәр әз нәһатама у мьн wанр'а хәбәр нәда, гӧнед
wане т'ӧнәбуйа. Ле ньһа әw нькарьн бежьн кӧ әмә бегӧнә
нә. 23 Әwe кӧ дьжәнә мьн, әw дьжәнә Баве мьн жи. 24 Һәгәр
мьн нав wанда нәкьрана, әw кьред кӧ т'ӧ кәси нәкьрьнә,
гӧнед wане т'ӧнәбуна. Ле ньһа дитьн, һьн жәнийанә мьн,
һьн жи Баве мьн. 25 Ле бәле әв йәк бу, wәки әw готьна кӧ
Qануна wанда һатийә ньвисаре бе сери:

‹Щики бадиһәwa[ф] жәнийанә мьн›*.

* **15:25** Зәбур 35:19; 69:4.

26 Гава әw Пьштован бе, к'ижани әзе жь Баве wәр'а
бьшиньм, әw Р'ӧһ'е кӧ wе р'астийе wәр'а гьли кә, йе кӧ жь
Баве дәрте, һьнге әwе бона мьн шә'дәтийе бьдә. 27 Һуне
жи шә'дәтийе бьдьн, чьмки сәре серида һун т'әви мьн
бунә.

16

1 Мьн әв тьшт wәр'а готьн, wәки һун п'ьшк[Ф] нәбьн.
2 Әwе wә жь к'ьништа дәрхьнә дәрва. Wәхте жи бе,
wәки к'и кӧ wә бькӧжә жи, wе һ'әсаб кә кӧ әw Хwәдер'а
qӧльх дькә. 3 We ван тьшта бькьн, чьмки wана нә Бав нас
кьр у нә жи әз нас кьрьм. 4 Ле бәле мьн әв йәкана wәр'а
готьн, wәки гава әw wәхт бе, һун биньнә бира хwә кӧ мьн
әв йәкана wәр'а готьнә.

К'аре Р'ӧһ'е Пироз

Мьн сәре серида әв тьшт wәр'а нәготьн, чьмки әз т'әви
wә бум. 5 Ле ньһа әз дьчьмә щәм йе кӧ әз шандьмә у жь
wә т'ӧ кәс жь мьн напьрсә: ‹Те к'ӧда һәр'и?› 6 Мьн кӧ әв йәк
wәр'а гот, ләма дьле wә к'әсәрева т'ьжи буйә. 7 Ле бәле әз
р'астийе wәр'а дьбежьм, бона wә һе р'ьнд ә кӧ әз һәр'ьм.
Һәгәр әз нәчьм, Пьштован wе нәйе щәм wә, ле һәгәр әз
һәр'ьм, әзе wи бьшиньмә щәм wә. 8 Гава әw бе, әwе гӧнед
мәрьвед дьне бьдә р'уйе wан, р'астийе ль бәр wан вәкә
у диwана Хwәде wанва ә'йан кә. 9 Бона гӧна wе ә'йан кә,
чьмки әwана баwәрийа хwә мьн найньн. 10 Бона р'астийе
wе ә'йан кә, чьмки әз дьчьмә щәм Баве хwә у иди һуне
мьн нәбиньн. 11 Бона диwана Хwәде wе ә'йан кә, чьмки
диwана сәрwере ве дьнйайе буйә.

12 Һе гәләк тьшт һәнә кӧ әз wәр'а бежьм, ле ньһа һун
нькарьн wан бьбьн. 13 Ле гава әw Р'ӧһ'е Р'астийе бе, әwе
wә бәрбь т'әмамийа р'астийе бьбә. Чьмки әwе нә кӧ

xwәсәрихwә хәбәр дә, ле чь кӧ бьбьһе, әwe we йәке бежә у
тьштед кӧ һе нәqәwьминә we wәр'а гьли кә. [14] Әwe р'умәта
наве мьн бьльнд кә, чьмки әwe жь мьн бьстинә у wәр'а
гьли кә. [15] Һәр тьштед Баве кӧ һәнә әw йед мьн ьн. Ләма
мьн гот, кӧ Р'ӧһ'е жь мьн бьстинә у wәр'а гьли кә.

Бәрхwәк'әтьн у шабун

[16] Һьнәки шунда һуне мьн нәбиньн у диса һьнәки
шунда һуне мьн бьбиньн». [17] Ль вьр шагьртед wи һьнәка
һәвдӧр'а готьн: «Әва чь готьн ә кӧ әw мәр'а дьбежә?
‹Һьнәки шунда һуне мьн нәбиньн› у диса ‹һьнәки шунда
һуне мьн бьбиньн›. Дьбежә жи кӧ: ‹Әзе һәр'ьмә щәм
Баве›?» [18] У wана дьгот: «Әв ‹һьнәк wәхт› кӧ дьбежә, әw
чь йә? Әм фә'м накьн кӧ әw чь дьхwазә бежә».
[19] Иса заньбу кӧ әw дьхwазьн же бьпьрсьн, һьнге wанр'а
гот: «Һун бона ве готьна мьн жь һәв дьпьрсьн, кӧ мьн гот:
‹Һьнәки шунда һуне мьн нәбиньн› у диса ‹һьнәки шунда
һуне мьн бьбиньн›? [20] Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм,
һуне шин у гьри бьн, ле дьнйайе ша бә, һуне бәр хwә
к'әвьн, ле бәрхwәк'әтьна wәйе бьбә шабун. [21] Гава жьнәк
дьк'әвә бәр зар'е, щәфе дьк'ьшинә, чьмки сьһ'әта we пер'а
гьһиштийә. Ле гава зар' жер'а дьбә, иди щәфа найе бире
жь дәст we шабуне, кӧ мәрик һатә дьне. [22] Р'аст ә һун жи
ньһа бәр xwә дьк'әвьн, ле әзе wә диса бьбиньм у дьле
wәйе бь әшq у шабунева т'ьжи бә у т'ӧ кәсе we шабуне жь
wә нәстинә. [23] Әwe р'оже һуне жь мьн т'ӧ тьшти нәпьрсьн.
Әз р'аст бе хельф wәр'а дьбежьм, кӧ һун пе наве мьн чь
жь Баве бьхwазьн, әwe бьдә wә. [24] Һ'әта ньһа wә пе наве
мьн т'ӧ тьшт нәхwәстийә. Бьхwазьн, һуне бьстиньн, ӧса
wәки шабуна wә т'әмам бә.

Мьн дьнйа бьндәст кьр

[25] Мьн әв йәкана wәр'а бь мәсәла готьн. Wәхте бе әзе
иди бь мәсәла wәр'а хәбәр нәдьм, ле ашкәрә дәрһәqа
Баведа wәр'а бежьм. [26] We р'оже һуне пе наве мьн
бьхwазьн у әз wәр'а набежьм кӧ әзе бона wә һиви жь Баве
бькьм. [27] Бав хwәха wә һ'ъз дькә, чьмки wә әз һ'ъз кьрьм
у баwәр кьр кӧ әз жь щәм Хwәде һатьмә. [28] Әз жь Баве
qәтийам у һатьмә дьнйайе. Диса әз дьнйайе дьһельм у
дьчьмә щәм Баве».
[29] Шагьртед wи готьне: «Ва йә тӧ ньһа ашкәрә хәбәр
дьди, нә кӧ пе мәсәла. [30] Ньһа әм фә'м дькьн, кӧ тӧ һәр
тьшти зани у нә һ'әwщә йә кӧ жь тә бьпьрсьн, тӧ пешда
щабе дьди. Бона ве йәке әм баwәр дькьн, кӧ тӧ жь щәм
Хwәде һатийи».
[31] Иса wанр'а гот: «Ньһа һун баwәр дькьн? [32] Аwа wәхте
бе у һатийә жи, кӧ һуне бәла-бәлайи бьн, һәр кәсе һәр'ә
щийе хwә у мьн т'әне бьһелә. Ле әз нә т'әне мә, чьмки Бав
т'әви мьн ә. [33] Мьн әв йәкана wәр'а готьн, wәки пе мьн
һун хwәйе ә'дьлайийе бьн. Һуне дьнйайеда тәнгасийе[Ф]
бьбиньн, ле мерхас бьн! Мьн дьнйа кьрә бьндәсте хwә».

Иса бона баwәрмәнда дӧа дькә

17 [1] Чахе Иса әв йәкана готьн, бәре хwә ә'змендa
кьр у гот: «Баво, wәхт пер'а гьһиштийә. Кӧр'е хwә
р'умәт кә, wәки Кӧр' жи тә р'умәт кә. [2] Тә һ'ӧкӧме ль сәр
т'әмамийа мәрьвайе да wи, wәки жийина һ'әта-һ'әтайе
бьдә һ'әмуйед кӧ тә данә wи. [3] Әв ә жийина һ'әта-һ'әтайе,
wәки әw тә нас кьн, чаwа Хwәдейе р'асти бешьрики-
беһәвал у ӧса жи Иса Мәсиһе кӧ тә шандийә. [4] Мьн тӧ ль
сәр р'уйе ә'рде р'умәт кьри, әw шьхӧле тә дабу мьн кӧ әз

бькьм мьн ани сери. 5 Баво, бь wе р'умәта мьнә кӧ һе бәри
ә'фьрандьна дьнйайе ль щәм тә һәбу ньһа мьн р'умәт кә
ль бәр хwә.
6 Мьн тӧ wан мәрьвава ә'йан кьри, йед кӧ тә жь дьнйайе
данә мьн. Әw йед тә бун, тә әw данә мьн у wана готьна тә
хwәй кьр. 7 Ньһа әw иди заньн һәр тьштед кӧ тә данә мьн
әw жь тә нә. 8 Әw хәбәред кӧ тә данә мьн, мьн жи данә
wан у wана әw qәбул кьр, wе р'астийе һ'әсийан, кӧ әз жь
тә һатьмә у баwәр кьрьн кӧ тә әз шандьмә.
9 Әз бона wан һиви дькьм. Нә кӧ бона дьнйайе һиви
дькьм, ле бона йед кӧ тә данә мьн, чьмки әw йед тә нә.
10 Чь кӧ йед мьн ьн, әw йед тә нә, чь кӧ йед тә нә, әw
йед мьн ьн. У әз бь wан р'умәткьри мә. 11 Ньһа әз темә
щәм тә, әз иди нә дьнйайеда мә, ле әw дьнйайеда нә. Йа
Баве Пироз! Пе wи наве хwәйи кӧ тә дайә мьн ван хwәй
кә,* wәки бьбьн йәк, чаwа әз у тӧ йәк ьн. 12 Гава әз т'әви
wан бум, мьн әw пе наве тә хwәй дькьрьн, пе wи наве
кӧ тә дайә мьн, мьн хwәйити ль wан кьр. Жь wана т'ӧ
кәс ӧнда нәбу, пештьри йе мьрьнер'а дайи, wәки ньвисар
бе сери. 13 Ле ньһа әз темә щәм тә у ван йәка дьнйайеда
дьбежьм, wәки шабуна мьн дьле wанда т'әмам бә. 14 Мьн
хәбәра тә гиһандә wан у дьнйа жәнийа wан, чьмки әw нә
жь дьнйайе нә, чаwа кӧ әз нә жь дьнйайе мә. 15 Әз һиви
накьм кӧ тӧ wана жь дьнйайе һьлди, ле wәки тӧ wан жь
Йе Хьраб хwәй ки. 16 Әw нә жь дьнйайе нә, чаwа кӧ әз нә
жь дьнйайе мә. 17 Wан бь р'астийа хwә бӧһӧрти-жьбарә
кә. Хәбәра тә р'асти йә. 18 Чаwа кӧ тә әз шандьмә дьнйайе,
мьн жи әw шандьнә дьнйайе. 19 Бона wан әз хwә бӧһӧрти-

* **17:11** Нав дәстньвисаред һьнәкада аһа йә: «Пе наве хwә ван хwәй кә, йед кӧ тә данә мьн».

жьбарә дькьм, wәки әw жи бь р'астийе бöһöрти-жьбарә
бьн.
20 Әз нә т'әне бона wан һиви дькьм, ле бона wан жи, йед
кö бь готьна wан wе баwәрийа хwә мьн биньн, 21 wәки
һ'әму жи ббьнә йәк. Баво, чаwа тö нава мьнда йи у әз
нава тәда мә, әм йәк ьн, öса жи бьра әw нава мәда бьн,
т'әви мә ббьнә йәк, бь ви аwайи дьнйайе баwәр бькә, кö
тә әз шандьмә. 22 Әw р'умәта кö тә да мьн, мьн да wан,
wәки әw ббьн йәк, чаwа әз у тö йәк ьн: 23 Әз нава wанда,
тö жи нава мьнда, wәки әw т'ьфаqеда[ф] лап гьһишти бьн у
дьнйа бьзаньбә кö тә әз шандьм у öса wан һ'ьз дьки, чаwа
мьн һ'ьз дьки.
24 Йа Баво, әз дьхwазьм wәки йед кö тә данә мьн, әз ль
к'ö бьм, әw жи т'әви мьн бьн, wәки әw р'умәта кö тә дайә
мьн ббиньн, чьмки һе бәри ә'фьрандьна дьнйайе тә әз
һ'ьз кьрьмә. 25 Йа Баве р'аст! Дьнйа тә нас накә, ле әз тә
нас дькьм у әвана жи заньн wәки тә әз шандьмә. 26 Мьн
тö wанва дайи ә'йанкьрьне у әзе һе бьдьмә ә'йанкьрьне,
wәки әw һ'ьзкьрьна кö тә әз пе һ'ьз кьрьмә нава wанда бә
у әз жи нава wанда бьм».

Гъртьн, хачкьрьн[ф] у р'абуна Иса

Гъртьна Иса

(Мәтта 26:47-56; Марqос 14:43-50; Луqа 22:47-53)

18 1 Пәй ве хәбәрданер'а Иса т'әви шагьртед хwә
дәрбази wи алийе нәwала Qьдроне бу. Ль wе дәре
бахчәк һәбу, Иса шагьртед хwәва к'әтьне. 2 Щьһуда жи
йе кö wе нәмамийа wи бькра әw щи заньбу, чьмки Иса
у шагьртед хwәва гәләк щара ль wе дәре дьщьвийан.

3 Awa Щьһуда к'омәкә әскәра у нобәдара хwәр'а жь алийе
ферьси у сәрәкед к'аһинада һьлдабу, бь фәнәра, агьр у
ч'әка һатә wи щийи. 4 Иса һәр тьшт заньбу кӧ wе чь бе
сәре wи, пешда чу у wанр'а гот: «Һун ль к'е дьгәр'ьн?»
5 Wана ле вәгәр'анд у готьне: «Ль Исайе Ньсрәте!» Иса
готә wан: «ӘЗ ЬМ».

Щьһудайе кӧ нәмамийа wи кьрьбу жи т'әви wан бу.
6 Гава гот кӧ: «ӘЗ ЬМ*!» сәр пьште чун у к'әтьнә ә'рде.
7 Һьнге Иса диса жь wан пьрси: «Һун ль к'е дьгәр'ьн?» Wан
гот: «Исайе Ньсрәте».

8 Иса ль wан вәгәр'анд у гот: «Мьн wәр'а гот, кӧ әз
ьм. Awa һәгәр һун ль мьн дьгәр'ьн, бьһельн бьра әвана
һәр'ьн». 9 Әв йәк бу wәки әw хәбәра wийә кӧ бәре готьбу
р'аст дәре: «Әwед кӧ тә данә мьн, мьн жь wан т'ӧ кәс ӧнда
нәкьр»*.

10 Һьнге Шьмһ'ун-Пәтрус әw шуре кӧ пер'а бу к'ьшанд
у авитә хӧламе сәрәкк'аһин у гӧһе wийи р'асте пәканд.
Наве wи хӧлами Малхо бу. 11 Иса Пәтруср'а гот: «Шур
текә qавеФ! Әзе чаwа wе к'аса кӧ Баве дайә мьн
вәнәхwьм?»

Иса бәр сәрәкк'аһин

(Мәтта 26:57-58; Марqос 14:53-54; Луqа 22:54)

12 Пәй ве йәкер'а к'ома әскәра у сәрдаре wан у
нобәдаред щьһуйа Иса гьртьн у гьредан. 13 Пешийе әw
бьрьнә щәм Һәнане хәзуре Qәйафа. Qәйафа сәрәкк'аһине
wе сале бу. 14 Әва әw Qәйафа бу, йе кӧ щьһу ширәт

* **18:6** Шьровәкьрьне бьн р'еза Йуһ'әнна 8:58-да бьхуньн.

* **18:9** Йуһ'әнна 6:39.

кьрьбун у готьбу: «Һе р'ьнд ә, бьра йәк бона щьмә'те бьмьрә».

Пәтрус Иса инк'ар дькә

(Мәтта 26:69-70; Марqос 14:66-68; Луqа 22:55-57)

15 Шьмh'ун-Пәтрус у шагьртәки дьн пәй Иса дьчун. Әw
шагьрт кӧ насе сәрәкк'аhин бу, т'әви Иса к'әтә h'әwша
сәрәкк'аhин, 16 ле Пәтрус дәрва ль бәр дери сәкьни. Паше
әw шагьрте насе сәрәкк'аhин дәрк'әт у т'әви дәргәhване
хәбәр да, Пәтрус бьрә hьндӧр'. 17 Һьнге we щарийа
дәргәhван жь Пәтрус пьрси: «Дьбә кӧ тӧ жи жь шагьртед
ви мәрьви йи?» Пәтрус готе: «На, әз ниньм».
18 Wи чахи, hәwа кӧ сар бу, хӧлам у нобәдара пе к'омьре
агьр вехьстьбун, сәкьнибун у хwә гәрм дькьрьн. Пәтрус
жи ль щәм wан сәкьнибу, хwә гәрм дькьр.

Пьрса сәрәкк'аhин

(Мәтта 26:59-66; Марqос 14:55-64; Луqа 22:66-71)

19 Һьнге сәрәкк'аhин жь Иса дәрhәqа шагьртед wи
у hинкьрьна wида пьрси. 20 Иса щаб да у гот: «Мьн
дьнйайер'а ашкәрә хәбәр дайә, hәр гав к'ьништада ӧса
жи п'арьстгәhеда, к'идәре кӧ h'әму щьhу дьщьвийан hин
дькьрьн. Мьн т'ӧ тьшт дьзива нәготийә. 21 Тӧ чьма жь мьн
дьпьрси? Жь йед кӧ бьhистьнә бьпьрсә, к'а мьн wанр'а чь
готийә. Әw заньн мьн чь готийә».
22 Гава Иса әв йәк гот, нобәдарәки ль wьр сәкьни
шәмаqәк ль wи хьст у гот: «Тӧ чаwа щаба сәрәкк'аhин
дьди?» 23 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәгәр мьн шаш хәбәр
да, шашийа мьн бежә. Ле hәгәр әз р'аст дьбежьм, тӧ
чьма мьн дьхи?» 24 Һьнге Һәнан әw гьредайи шандә щәм
Qәйафайе сәрәкк'аhин.

Пәтрус диса Иса инк'ар дькә

(Мәтта 26:71-75; Марqос 14:69-72; Луqа 22:58-62)

25 Шьмһ'ун-Пәтрус һе ль wьр сәкьни хwә гәрм дькьр. Жь
wи пьрсин: «Дьбә кӧ тӧ жи жь шагьртед wи йи?» Әwи
инк'ар кьр у гот: «На, әз ниньм». 26 Хӧламәки сәрәкк'аһин,
жь хwәхатийа wи, йе кӧ Пәтрус гӧһе wи пәкандьбу, же
пьрси: «Нә бахчәда мьн тӧ т'әви wи дити?» 27 Һьнге Пәтрус
диса инк'ар кьр у wе дәме дик банг да.

Иса ль бәр Пилатоᶲ

(Мәтта 27:1-2, 11-14; Марqос 15:1-5; Луqа 23:1-5)

28 Аwа Иса жь щәм Qәйафа бьрьнә qәсьра wәлиᶲ. Сәре
сьбәһе зу бу у щьһу нәк'әтьнә qәсьре, wәки хwә ль гора
ә'дәтед шуштьн-вәшуштьне нәһ'әр'ьминьн, кӧ бькарьбьн
хwарьна Щәжьнаᶲ Дәрбазбуне бьхwьн. 29 Һьнге Пилатоᶲ
дәрк'әтә дәрва, һатә щәм wан у пьрси: «Һун ви мәрьви
чьда нәһәq дькьн?»

30 Wана ле вәгәр'анд у готьне: «Һәгәр әw нә йәки
зӧлмк'ар буйа, мә әw нәдьда дәсте тә». 31 Һьнге Пилато
wанр'а гот: «Һане һун хwәха ви бьбьн у ль анәгори qануна
хwә диwана wи бькьн». Щьһуйа ле вәгәр'анд у готьне:
«Изьна мә т'ӧнә кӧ әм т'ӧ кәси бькӧжьн». 32 Әв йәка бу,
кӧ әw готьна Иса бе сери, кӧ дабу фә'мкьрьне, әwе чаwа
бьмьрә.

33 Һьнге Пилато диса к'әтә qәсьра wәли, гази Иса кьр
у же пьрси: «Тӧ йи П'адше щьһуйа?» 34 Иса ле вәгәр'анд
у готе: «Тӧ ве йәке хwәха дьбежи, йан һьнәкед дьн бона
мьн тәр'а готьнә?»

35 Пилато гот: «Чьма әз щьһу мә? Мьләте тә у сәрәкед
к'аһина тӧ данә дәсте мьн. Тә чь кьрийә?» 36 Иса щаб

да у гот: «П'адшатийа мьн нә жь ве дьнйайе йә. Һәгәр
п'адшатийа мьн жь ве дьнйайе буйа, бәрдәстийед мьне
шәр' кьрана кӧ әз нәк'этама дәсте щьһуйа. Ле п'адшатийа
мьн нә жь ве дьнйайе йә».
[37] Һьнге Пилато жер'а гот: «Wәки ӧса йә тӧ п'адша йи?»
Иса щаб да у гот: «Тӧ хwәха дьбежи мьн кӧ: ‹Тӧ п'адша йи›.
Әз бона ве йәке бумә у бона ве йәке һатьмә дьнйайе, wәки
бона р'астийе шә'дәтийе бьдьм. Һәр кәсе кӧ жь алийе
р'астийе йә, гӧһ дьдә дәнге мьн».
[38] Пилато же пьрси: «Р'асти чь йә?»

Диwанеда һ'ӧкӧме кӧштьне ль сәр Иса дәрдьхьн

(Мәтта 27:15-31; Марqос 15:6-20; Луqа 23:13-25)

Пәй ве пьрсер'а, Пилато диса дәрк'этә дәрва щәм
щьһуйа у wанр'а гот: «Әз т'ӧ нәһәqийе вида набиньм. [39] Ле
әв ә'дәте wә йә кӧ әз Щәжьна Дәрбазбунеда йәки гьрти
бона wә бәр'дьм. Аwа һун дьхwазьн кӧ әз бона wә п'адше
щьһуйа бәр'дьм?»
[40] Һьнге wан һе кьрә qир'ин, готьн: «Нә кӧ ви мәрьви, ле
Барабас бәр'дә!» Барабас жи qачахәк бу.

19 [1] Һьнге Пилато Иса бьр у да бәр qамчийа. [2] Әскәра
жи т'ащәк жь стьрийа вәгьртьн у данә сәре wи
у чӧхәки ширк ль wи кьрьн. [3] Ль бәр wи дьсәкьнин у
дьготьн: «Хwәш бә, П'адше щьһуйа!» У шәмаq ль wи
дьхьстьн.
[4] Пилато диса дәрк'этә дәрва у wанр'а гот: «Ва йә ньһа
әз wи тиньмә дәрва щәм wә, wәки һун бьзаньбьн кӧ мьн
т'ӧ сущ wида нәдитийә». [5] Һьнге Иса т'аще стьри ль сери
у чӧхе ширк ле дәрк'этә дәрва. Пилато wанр'а гот: «Ва йә
әw мәрьва!»

6 Гава сәрәкед к'аһина у нобәдара әw дит, кьрьнә qир'ин
у готьн: «Wи хачФ кә, wи хач кә!» Пилато wанр'а гот: «Һун
wи бьбьн хач кьн. Әз хwәха т'ӧ сущи wида набиньм».
7 Щьһуйа ле вәгәр'анд у готьне: «Qанунәкә мә һәйә у
анәгори wе qануне* гәрәке әw бе кӧштьне, чьмки wи хwә
Кӧр'е Хwәде һ'әсаб кьр».
8 Гава Пилато әв йәк бьһист, һе тьрс к'әтә сәр. 9 Әw диса
чу һьндӧр'е qәсьра wәли у Исар'а гот: «Тӧ жь к'ӧ йи?»
Ле Иса щаба wи нәда. 10 Пилато готә wи: «Тӧ т'әви мьн
хәбәр нади? Тӧ ньзани кӧ һ'ӧкӧме мьн һәйә әз тә бәр'дьм
у һ'ӧкӧме мьн һәйә тә бьдьмә хачкьрьне?»
11 Иса ле вәгәр'анд у готе: «Һәгәр жь жор тәр'а нәһата
дайине, т'ӧ һ'ӧкӧме тә wе ль сәр мьн т'ӧнәбуйа. Ләма гӧне
wи, йе кӧ әз дамә дәсте тә һе мәзьн ә».
12 Пәй wе йәкер'а Пилато дькьр кӧ Иса бәр'да, ле щьһуйа
кьрә qир'ин у готьн: «Һәгәр тӧ ви мәрьви бәр'ди, тӧ нә
досте QәйсәрФ и! Һәр кәсе кӧ хwә п'адша һ'әсаб дькә, әw
нәйаре Qәйсәр ә!»
13 Гава Пилато әв йәк бьһист, Иса дәрхьстә дәрва у әw ль
һәрәмаФ диwане р'уньшт, wи щийе кӧ жер'а дьготьн «Сәле
Кәвьри», бь ибрани Габата. 14 Р'ожаФ т'ьвдарәккьрьна
Щәжьна Дәрбазбуне бу, нивро незики сьһ'әта донздәһа
Пилато щьһуйар'а гот: «Ва йә п'адше wә!»
15 Ле wана кьрә qир'ин: «Wи бьбә, wи бьбә! Wи хач кә!»
Пилато wанр'а гот: «П'адше wә хач кьм?» Сәрәкед к'аһина
ле вәгәр'андьн: «Пештьри Qәйсәр п'адшаки дьн бона мә
т'ӧнә!» 16 Һьнге әwи Иса да дәсте wан, wәки бе хачкьрьне.

* **19:7** Qануна К'аһинтийе 24:16.

Хачкьрьна Иса

(Мәтта 27:32-44; Марqос 15:21-32; Луqа 23:26-43)

Wан Иса һьлда бьрьн. 17 Иса хwәха хаче хwә һьлда
у дәрк'әтә wи щийе кӧ жер'а «Щийе Qаф» дьготьн, бь
ибрани «Голгота». 18 Ль wе дәре әw т'әви дӧ мәрьвед
дьн хач кьрьн, һәр йәк ль к'еләкәке, Иса нава wанда
бу. 19 Пилато т'әхтәк жи ньвиси у феза хаче хьст, кӧ
аһа ньвисар бу: «ИСАЙЕ НЬСРӘТЕ, П'АДШЕ ЩЬҺУЙА».
20 Гәләк щьһуйа әв ньвисара сәр т'әхтә хwәндьн, чьмки
әw щийе кӧ Иса ле һатьбу хачкьрьне незики бажер бу у
бь ибрани, латини у йунани һатьбу ньвисаре. 21 Сәрәкед
к'аһинед щьһуйа Пилатор'а готьн: «Нәньвисә ‹П'адше
щьһуйа›! Ле бьньвисә кӧ ‹Wи гот: Әз П'адше щьһуйа мә›».
22 Пилато гот: «Мьн чь ньвиси, ньвиси».

23 Гава әскәра Иса хач кьрьн, к'ьнщед wи һьлдан, кьрьнә
чар п'ара, һәр йәкир'а п'арәк. Ле к'ьнща wийә сәр жи
һәбу, кӧ жь сери һ'әта бьни һунанди у бедьрун бу.
24 Һьнге һәвдӧр'а готьн: «Wәрьн әм ви нәqәлешьн, әм
п'әшк бавежьн, к'а wе к'ер'а бьк'әвә». Әв йәк бу, wәки
ньвисар бе сери:

«К'ьнщед мьн нав хwәда п'арәвәкьрьн
у сәр п'оте мьн п'әшк авитьн»*.

Аwа әскәра әв йәк кьрьн.

25 Ль бәр хаче Иса дийа wи, хатийа wи, Мәрйәма жьна
Клопас у Мәрйәма Мәждәлани сәкьни бун. 26 Иса кӧ дийа
хwә у әw шагьрте кӧ wи же һ'ьз дькьр ль wе дәре сәкьни
дитьн, дийа хwәр'а гот: «Ә'вде! Ва йә кӧр'е тә!» 27 Паше

* **19:24** Зәбур 22:18.

готә шагьрт: «Ва йә дийа тә!» Жь һьнгева әви шагьрти әw
бьрә мала хwә.

Мьрьна Иса

(Мәтта 27:45-56; Марqос 15:33-41; Луqа 23:44-49)

28 Пәй ве йәкер'а Иса заньбу һәр тьштед кӧ we бьбуна
иди qәwьмин, һьнге wи гот: «Әз т'и мә», wәки ньвисар
бе сери. 29 Ль wьр фьраqәкә сьркева дагьрти һәбу. Wана
луфьк[ф] бә'ре сьркеда кьр, сәре дарька зохева[ф] данин у
дьрежи бәр дәве wи кьрьн. 30 Гава кӧ Иса сьркә[ф] вәхwар,
гот: «Т'әмам qәwьми!» Сәре хwә бәржер кьр у р'ӧһ'е хwә
да.

Готьна п'ехәмбәр те сери

31 Әв йәк кӧ р'ожа[ф] т'ьвдарәккьрьнеда qәwьми, щьһуйа
нәдьхwәст wәки щьнйаз ль сәр хаче бьмана, чьмки
әw шәми бона wана р'ожәкә гәләк ә'зиз бу. Wана жь
Пилато һиви кьр, wәки һәстуйед р'ә'нед хачбуйийа бенә
шкенандьне у жь wьр бенә һьлдане. 32 Һьнге әскәр һатьн,
пешийе һәстуйед р'ә'нед йәки шкенандьн у пәйр'а р'ә'нед
йе дьн, кӧ т'әви wи һатьбу хачкьрьне. 33 Ле гава кӧ әw
незики Иса бун у дитьн кӧ әw иди мьрийә, wана һәстуйед
р'ә'нед wи нәшкенандьн. 34 Ле диса жь әскәра йәки р'ьм
нәк'са wир'а кьр у пер'а-пер'а ав у хуне авит. 35 Йе кӧ әв
йәк дит шә'дәти да, wәки һун жи баwәр бькьн. Шә'дәтийа
wи р'аст ә у әw занә кӧ р'астийе дьбежә. 36 Әв йәка
qәwьми, wәки әw ньвисар бе сери:

«Т'ӧ һәстуйе wи we нәйе шкенандьне»*.

37 Ньвисарәкә дьн жи аһа дьбежә:

* 19:36 Дәрк'әтьн 12:46; Жьмар 9:12; Зәбур 34:20.

«Әwe ль wи бьньһер'ьн, к'еләка к'ижани qӧл кьрьн»*.

Дәфьнкьрьна Иса

(Мәтта 27:57-61; Марqос 15:42-47; Луqа 23:50-56)

38 Пәй ве йәкер'а, Усьвеᶲ жь Аримәтйайе кӧ шагьрте
Иса бу, ле жь тьрса щьһуйа хwә ә'йан нәдькьр, һиви жь
Пилато кьр кӧ щьнйазе Иса жь хаче пәйа кә у Пилато
изьн дайе. Һьнге әw чу щьнйазе Иса жь хаче пәйа кьр.
39 Никодемо жи т'әви wи һат, йе кӧ пешда шәв һатьбу щәм
Иса, незики си килограм* удᶲ у зьмьрᶲ т'әвһәвкьри ани.
40 Щьнйазе Иса һьлдан, ль анәгори ә'дәте дәфьнкьрьна
щьһуйа, бьһарәтᶲ ле дан у әw qәдәке к'ьтанида к'әфән
кьрьн. 41 Ль wи щийе кӧ Иса ле һатьбу хачкьрьне бахчәк
һәбу у wи бахчәйида жи т'ьрбәкә ну һәбу кӧ һе т'ӧ кәс теда
нәһатьбу данине. 42 Иса кьрьнә we т'ьрбе, чьмки р'ожа
т'ьвдарәккьрьна щьһуйа бу, т'ьрб жи незик бу.

Т'ьрба вала

(Мәтта 28:1-10; Марqос 16:1-8; Луqа 24:1-12)

20 1 Р'ожа йәкшәме*, qәрәбәрбанга сьбәһе зу,
Мәрйәма Мәждәлани чу сәр т'ьрбе. Дина хwә
дайе, we кәвьр жь бәр дәре т'ьрбе wеда кьри йә.
2 Дәстхwәда р'әви чу щәм Шьмһ'ун-Пәтрус у wи шагьрте
дьн, йе кӧ Иса же һ'ъз дькьр у wанр'а гот: «Хӧдан жь
т'ьрбе дәрхьстьнә у әм ньзаньн кӧ әw данинә к'ӧ дәре!»

---

* **19:37** Зәкәрийа 12:10.

* **19:39** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Сәд литьр». Сәд литьред р'омайийайә һьнге qаси си килограмед иройин ә.

* **20:1** Бь йунани хәбәр бь хәбәр аһа йә: «Р'ожа һ'әфтийейә пешьн», чьмки бона щьһуйа р'ожа һ'әфтийейә пешьн йәкшәм бу, аwа готи «лә'д».

[3] Һәма һьнге Пәтрус у шагьрте дьн дәрк'әтьнә дәрва
у бәрбь т'ьрбе чун. [4] Һәр дӧ жи һәвр'а дьр'әвийан, ле
шагьрте дьн жь Пәтрус зутьр дьр'әвийа у әw пешийа wи
гьһиштә сәр т'ьрбе. [5] Wи хwә ԛуз кьр у дина хwә дайе,
wе к'әфән ль wьр ә, ле хwәха нәк'әтә һьндӧр'. [6] Һьнге
Шьмһ'ун-Пәтрус кӧ пәй wи дьһат гьһиште, к'әтә һьндӧр'е
т'ьрбе, дина хwә дайе, wе к'әфән ль wьр ә [7] у дәстмала
сери нә т'әви к'әфән бу, ле ԛаткьри алики дани бу. [8] Паше
шагьрте дьн жи к'әтә һьндӧр', йе кӧ пешийе гьһиштьбу
сәр т'ьрбе. Әwи дит у баwәр кьр. [9] Wан һе ньвисар фә'м
нәкьрьбу, кӧ гәрәке Иса жь мьрьне р'абуйа. [10] Пәй ве
йәкер'а шагьрт вәгәр'ийанә малед хwә.

Иса хwә нишани Мәрйәма Мәждәлани дькә

(Марԛос 16:9-11)

[11] Ле Мәрйәм жь т'ьрбе дәр сәкьнибу у дьгьрийа. Wе бь
гьри хwә ԛуз кьр у ль һьндӧр'е т'ьрбе ньһер'и, [12] һьнге
дина хwә дайе, wе дӧ мьлйак'әтед к'ьнщсьпи, ль wи щийе
кӧ щьнйазе Иса ле данибу р'уньштьнә, йәк бәрсәрийе
у йе дьн бьнп'ийе. [13] Мьлйак'әта wер'а гот: «Ә'вде! Тӧ
чьма дьгьрийи?» Мәрйәме гот: «Хӧдане мьн һьлданә у әз
ньзаньм әw данинә к'ӧ дәре». [14] Гава әwе әв йәк гот, ль
пьшт хwәва вәгәр'ийа у дит кӧ Иса ль wе дәре сәкьнийә,
ле wе ньзаньбу кӧ әw Иса йә. [15] Иса готә wе: «Ә'вде, тӧ
чьма дьгьрийи? Тӧ ль к'е дьгәр'и?» Мәрйәме т'ьре ԛәй
әw р'әзван ә, әwе готе: «Әз хӧлам, һәгәр тә әw һьлдайә,
мьнр'а бежә тә әw данийә к'ӧ дәре, wәки әз wи жь wе
дәре һьлдьм». [16] Иса готе: «Мәрйәм!» Мәрйәме бәре хwә
да wи у бь ибрани готе: «Р'аббони!» кӧ те фә'мкьрьне:
«Дәрсдар».

17 Иса готә ԝе: «Мьн нәгьрә, чьмки әз һе р'анәбумә щәм
Баве. Ле һәр'ә щәм бьред мьн у ԝанр'а бежә. ‹Әзе р'абьмә
щәм Баве хԝә у щәм Баве ԝә, щәм Хԝәдейе хԝә у щәм
Хԝәдейе ԝә›». 18 Мәрйәма Мәждәлани чу щәм шагьрта у
ԝанр'а гот: «Мьн Хӧдан дит» у тьштед кӧ Иса ԝер'а готьбу
ԝанр'а гьли кьр.

Иса хԝә нишани шагьртед хԝә дькә

(Мәтта 28:16-20; Марqос 16:14-18; Луqа 24:36-49)

19 Хут ԝе еваре, р'ожа йәкшәме, гава шагьрт щьвийайи
бун, жь тьрса щьһуйа жи дәри ль сәр ԝан дадайи бун,
һьнге Иса һат нава ԝанда сәкьни у ԝанр'а гот: «Ә'дьлайи
ԝәр'а». 20 Әв тьшт гот, дәст у нәк'са хԝә нишани ԝан
кьрьн. Һьнге шагьрт гәләки ша бун, гава кӧ Хӧдан
дитьн. 21 Паше Иса диса ԝанр'а гот: «Ә'дьлайи ԝәр'а.
Чаԝа кӧ Баве әз шандьм, ӧса жи әз ԝә дьшиньм». 22 Әв
йәк кӧ гот, п'ьфи сәр ԝан кьр у ԝанр'а гот: «Һане
Р'ӧһ'е Пироз бьстиньн. 23 Һун гӧнед к'е бьбахшиньн, әԝе
бене бахшандьне, гӧнед к'е нәбахшиньн, әԝе нәйнә
бахшандьне».

Иса у Т'ума

24 Т'умайе йәки жь һәр донздәһа, кӧ жер'а «Һәвал-
щеԝи» дьготьн, нә т'әви ԝан бу гава кӧ Иса һат. 25 Һьнге
шагьртед майин ԝир'а готьн: «Мә Хӧдан дит». Әԝи
ԝанр'а гот: «Һ'әта кӧ әз дәԝса мьха дәстед ԝида нәбиньм,
т'ьлийед хԝә нәдьмә сәр дәԝса мьха у дәсте хԝә жи
нәкьмә нәк'са ԝи, әз баԝәр накьм».

26 Пәй һ'әйшт р'ожар'а, шагьртед Иса диса малда бун у
Т'ума жи т'әви ԝан бу. Дәри дадайи бун, ле Иса һат, нава
ԝанда сәкьни у гот: «Ә'дьлайи ԝәр'а». 27 Паше Т'умар'а

гот: «Т'ьлийа хwә бинә у ль дәстед мьн бьньһер'ә, дәсте
хwә жи бинә у бькә нәк'са мьн. Нәбаwәрийе нәкә, ле
баwәр бькә!»
28 Т'ума ле вәгәр'анд у готе: «Хӧдане мьн у Хwәдейе
мьн!» 29 Иса готә wи: «Тә әз дитьм ләма баwәр кьр? Хwәзи
ль wан, йед кӧ нәдитьнә, ле баwәр дькьн!»

Мәрәме ве к'ьтебе

30 Иса ль бәр шагьртед хwә һе гәләк нишанед дьн жи
кьрьн, кӧ ве к'ьтебеда нәһатьнә ньвисаре. 31 Ле бәле әв
һатьнә ньвисаре, wәки һун баwәр бькьн, кӧ Иса йә Мәсиһ,
Кӧр'е Хwәде у бь ве баwәрийа пе наве wи жийина wә һәбә.

Иса у гьртьна мә'сийа

21 1 Пәй ве йәкер'а Иса диса хwә ль дәве гола
Тәбәрийайе нишани шагьртед хwә кьр. Әw бь
ви аwайи qәwьми: 2 Шьмһ'ун-Пәтрус, Т'умайе кӧ жер'а
дьготьн «һәвал-щеwи», Натанйеле жь Qанайа Щәлиле,
кӧр'ед Зәбәди у дӧ шагьртед Исайә дьн һәвр'а бун.
3 Шьмһ'ун-Пәтрус wанр'а гот: «Әз дьчьм кӧ мә'сийа
бьгьрьм». Wана wир'а гот: «Әм жи т'әви тә тен». Һьнге әw
р'абун чун к'әтьнә qәйькәке, ле wе шәве т'ӧ тьшт нәгьртьн.
4 Бәрбанге Иса ль дәве голе сәкьни, ле шагьрта ньзаньбу
кӧ әw Иса йә. 5 Һьнге Иса готә wан: «Лаwькно! Wә тьшт
нәгьртийә?» Wана ле вәгәр'анд у готьне: «На». 6 Әwи
готә wан: «Т'ор'е бавежьнә алийе qәйькейи р'асте һуне
бьгьрьн». Wана жи т'ор' авите у жь дәст гәләкбуна мә'сийа
нькарьбун кӧ т'ор' бьк'ьшандана.
7 Һьнге wи шагьрте кӧ Иса же һ'ьз дькьр Пәтруср'а гот:
«Әw Хӧдан ә!» Гава Шьмһ'ун-Пәтрус бьһист кӧ әw Хӧдан
ә, к'ьнща хwә авитә сәр хwә, чьмки әw тә'зи бу у хwә авитә

голе. 8 Ле шагьртед майин т'ор' мә'сийава к'ьшандьн у пе
qәйьке гьҺиштьнә бәже[ф], чьмки әw нә дур бун, ле qаси
сәд метьри дури бәже бун.

Иса т'әви шагьртед хwә нан дьхwә

9 Гава әw дәрк'әтьнә бәже, wьр агьре жь к'омьре вехьсти
дитьн, мә'си ль сәр ә у нан жи ль бәр. 10 Иса wанр'а
гот: «Һьнәк жь wан мә'сийед кӧ wә Һежа гьртьнә биньн».
11 ШьмҺ'ун-Пәтрус жи к'әтә qәйьке у т'ор' к'ьшандә бәже,
йа кӧ сәд пенщи се мә'сийед гьр теда бун. Һаqас гәләк
бун жи, ле диса т'ор' нәqәльши.
12 Иса wанр'а гот: «Wәрьн тә'ште бьхwьн». Жь шагьрта
т'ӧ кәси жи тӧрӧш нәкьр кӧ же бьпьрсийа: «Тӧ к'и йи?»
Чьмки wана заньбу кӧ әw Хӧдан ә. 13 Һьнге Иса незик
бу, әw нан Һьлда да wан у ӧса жи мә'си. 14 Әва иди
щара сьсийа бу кӧ Иса пәй мьрьн-р'абуна хwәр'а шагьртед
хwәва хӧйа бу.

Иса у Пәтрус

15 Аwа гава wан тә'ште хwар, Иса жь ШьмҺ'ун-Пәтрус
пьрси: «ШьмҺ'уне кӧр'е ЙуҺ'әнна, тӧ мьн гәләк Һ'ьз дьки,
йан әw мьн гәләк Һ'ьз дькьн?*» Пәтрус жер'а гот: «Бәле
Хӧдан, тӧ зани кӧ әз тә Һ'ьз дькьм». Иса wир'а гот: «Бәрхед
мьн бьч'еринә».
16 Иса щара дӧда wир'а гот: «ШьмҺ'уне кӧр'е ЙуҺ'әнна,
тӧ мьн Һ'ьз дьки?» Әwи гот: «Бәле Хӧдан, тӧ зани әз тә
Һ'ьз дькьм». Иса жер'а гот: «Шьвантийе пәзед мьн бькә».
17 Иса щара сьсейа жь Пәтрус пьрси: «ШьмҺ'уне кӧр'е
ЙуҺ'әнна, тӧ мьн Һ'ьз дьки?» Һьнге дьле Пәтрус ешийа кӧ

* **21:15** АҺа жи те фә'мкьрьне: «Тӧ мьн жь wан зә'фтьр Һ'ьз дьки?»

wи се щара wир'а гот: «Тӧ мьн һ'ъз дьки?» у гот: «Хӧдан,
тӧ һәр тьшти зани, тӧ зани кӧ әз тә һ'ъз дькьм». Иса
wир'а гот: «Пәзед мьн бьч'еринә. [18] Әз р'аст бе хельф тәр'а
дьбежьм, гава кӧ тӧ хорт буйи, тә хwәха qайиша хwә
гъредьда у к'ӧда тә дьхwәст дьчуйи. Ле гава кӧ тӧ кал би,
те дәстед хwә бьльнд ки у йәки дьне пьшта тә гъредә у тә
бьбә wи щийе кӧ тӧ нахwази һәр'ейи». [19] Wи әв йәк гот,
да ә'йанкьрьне кӧ әwе бь чь щур'ә мьрьне р'умәте бьдә
Хwәде. Пәй ве йәкер'а wи Пәтруср'а гот: «Пәй мьн wәрә».

Иса у шагьрте һ'ъзкьри

[20] Пәтрус пьшт хwәва зьвьр'и, дит әw шагьрте кӧ Иса
же һ'ъз дькә пәй wан те. Әва әw шагьрт бу, йе кӧ шива
евареда хwә авитьбу һ'әмеза Иса у готьбу: «Хӧдан әw к'и
йә, кӧ wе нәмамийа тә бькә?» [21] Пәтрус гава әw дит, жь
Иса пьрси: «Хӧдан, ле ижар әве чаwа бә?»

[22] Иса wир'а гот: «Һәгәр әз бьхwазьм кӧ әw бьминә һ'әта
әз бем, чи тәр'а йә? Тӧ пәй мьн wәрә!»

[23] Әва готьна нава хушк-бьрада бәла бу, йане әw
шагьрте нәмьрә. Ле бәле Иса бона wи нәготьбу, кӧ әw
намьрә, ле готьбу: «Һәгәр әз бьхwазьм кӧ әw бьминә һ'әта
әз бем, чи тәр'а йә?»

[24] Әва әw шагьрт ә, йе кӧ бона ван йәка шә'дәтийе дьдә,
ӧса жи әв йәк ньвисин. Әм заньн кӧ шә'дәтийа wи р'аст ә.

[25] У һе гәләк кьред дьн жи һәнә, йед кӧ Иса кьрьнә.
Һәгәр әw бь һур-гьли бьһатана ньвисаре, бь т'әхмина мьн,
әw к'ътебед ньвисар wе дьнйайеда щи нәбуна.